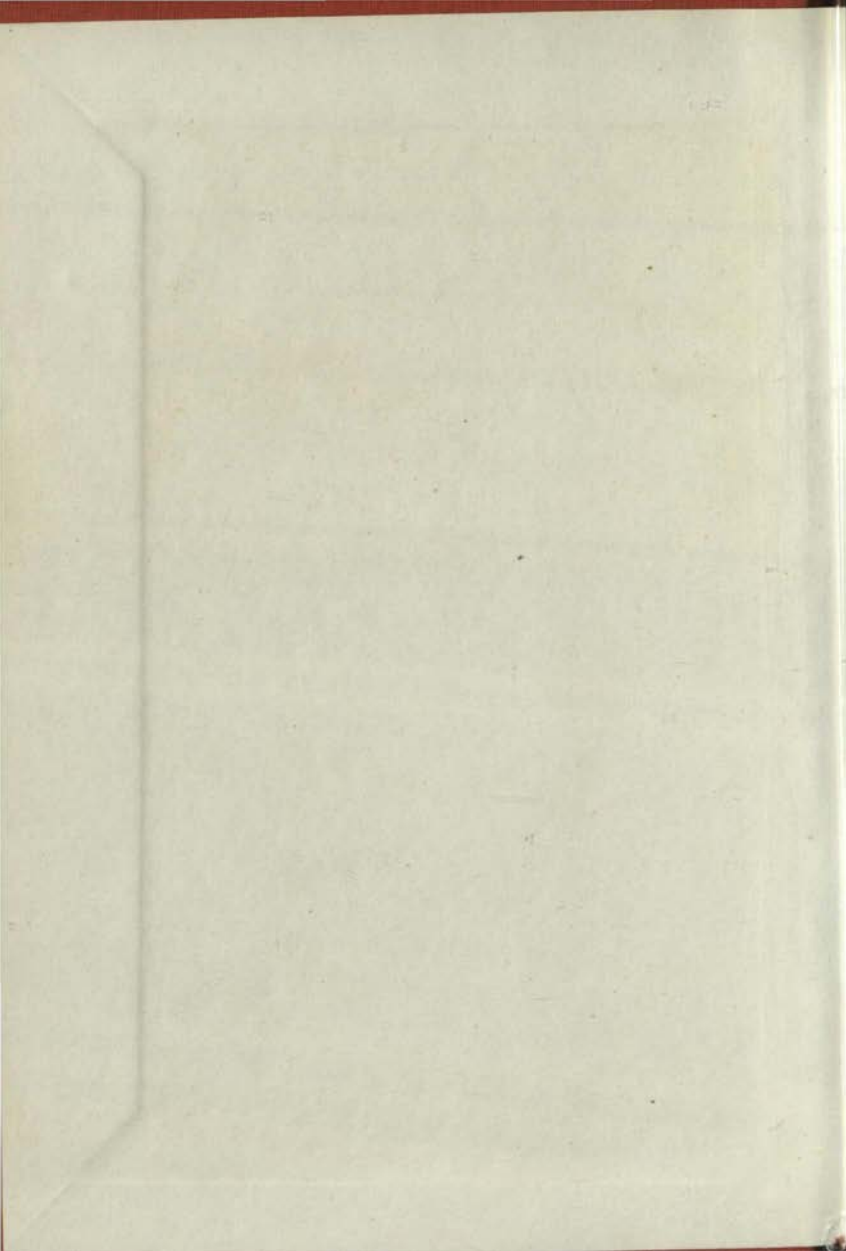
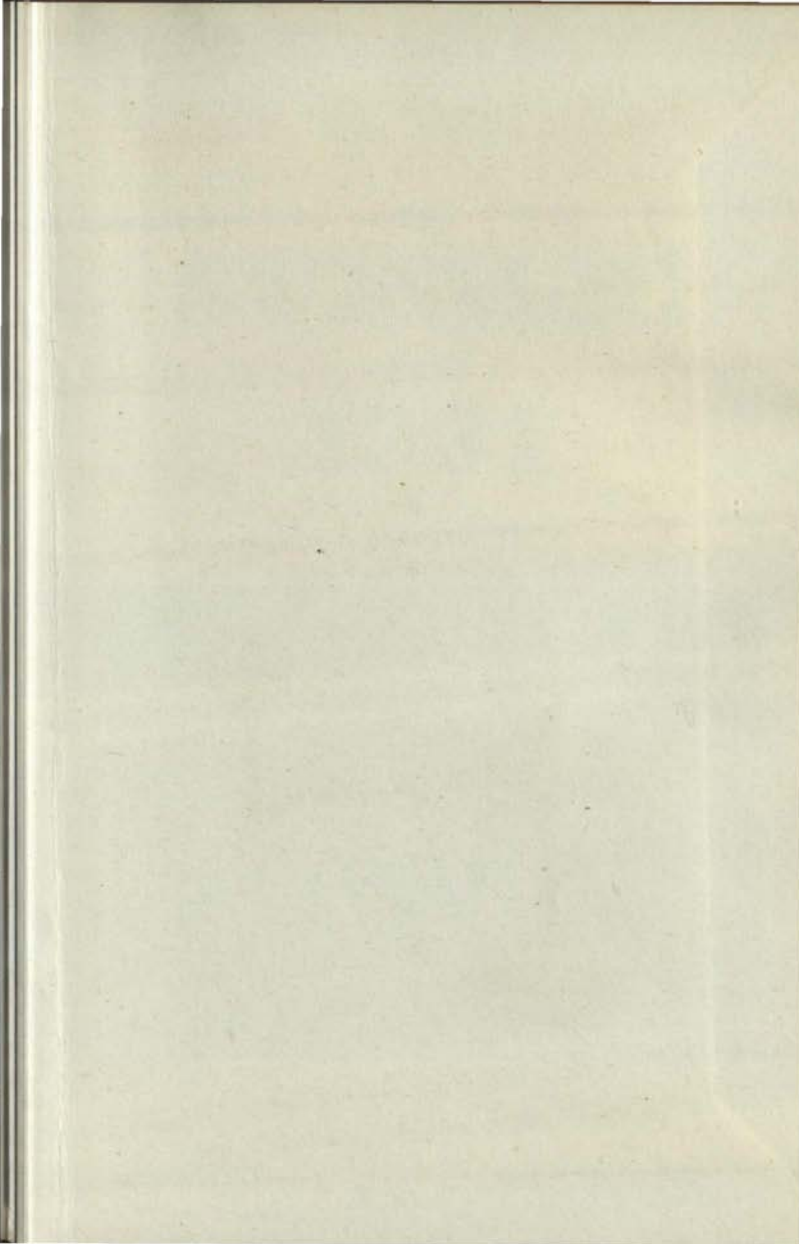
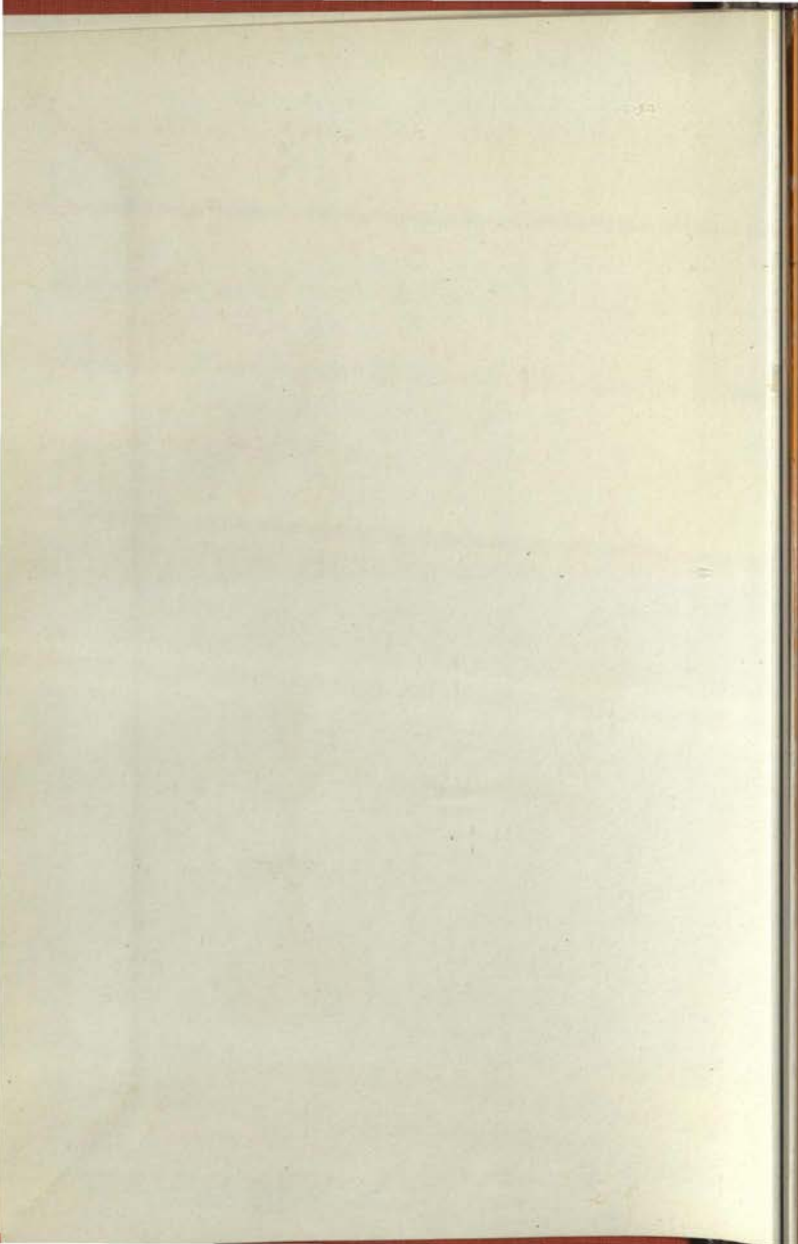








Ce fastu?

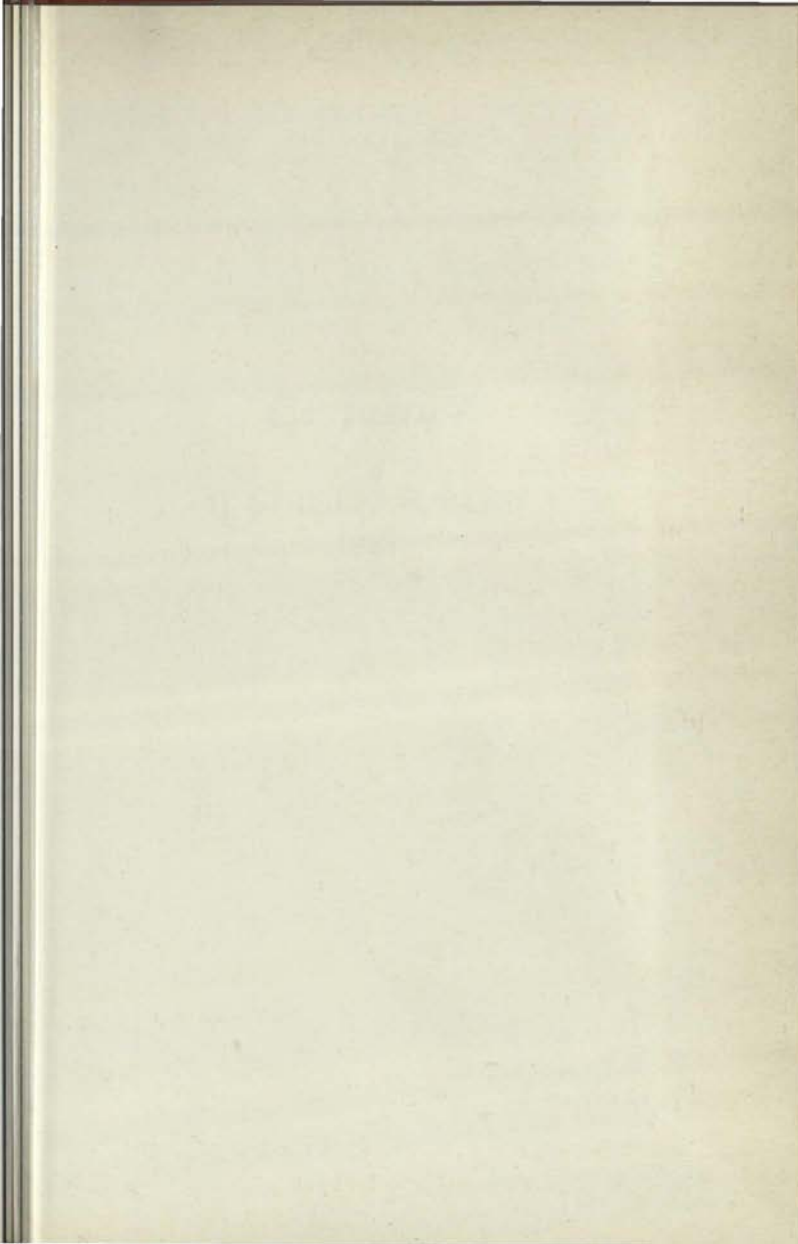
IL
STROLIC
PAL
1981

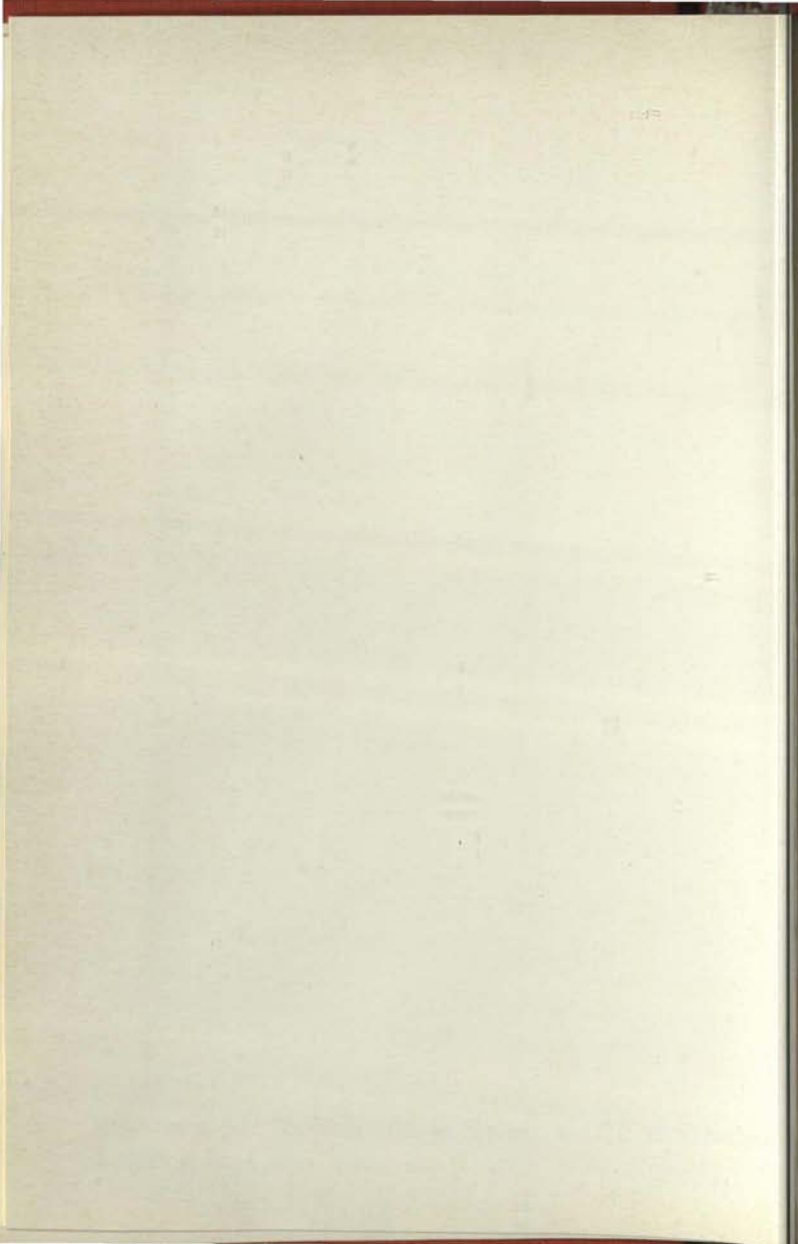


SOCIETÀT FILOLOGJCHE FURLANE

In cuviartine:

Strument par mostrâ che la Tiare 'e zire intôr dal
Sorêli e la Lune intôr de Tiare.





Ce fastu?

IL STROLIC FURLAN

1981

Duc' i diriz risiervâs

Spedizione in abbonamento postale
Gruppo IV/70

Autorizzazione del Tribunale di Udine
del 3-X-1955 e 30-X-1979 n. 107

An LXII

Ce fastu?

il

STROLIC FURLAN

pal

1981

1980

Societât Filologjche Furlane

UDIN

Il Strollic 1981
lu à metût adun
Vigj Ciceri

IL STROLIC ... CJÒC

Tra inflazion e crisi, tra massalìzìs e seque-
stros e drogâs ... il Strolìc al à pensât di metisi a
bevi e di cjapâ une biele bale: nome cussì al vio-
darà il mont colôr di rose! Par chest il Strolìc
al à sîelzût come argument «il vin». Il Friûl al
è plui che mai un «compendio dal universo»: 'o
vin meridionai e istrians, slovens e filoslovens e
filoaustriacos e filoveniz. 'E mancjn nome i filo-
furlans. 'O impuartin muradôrs serbos, veniz, na-
poletans, cjadreârs slovens. 'O vin studens di ogni
bande 'te Universitât «furlane»; 'o vin il tratât di
Osimo ch'al onzarâ lis cuestis 'e nestre industrie
e a 'e nestre etnie. Fuarze; in Friûl al è puest par
duc': militârs e pompîrs, zingars e turisc'. I CC.
DD. (coltivatori «diretti») 'e metin la frascje par
vendi vin, formadi, salamp, dute robe gjenuine.
Si siarin lis latariis, si viarzin lis ostariis, si como-
din lis glesiis (dopo des cjasis), si radoplin fero-
viis, si viarzin autostradis, oledòs, metanodòs.

Ce ustu, Friûl, di miôr di cussì?

E doman? Il Strolìc no si riscje a fâ previsions!
La Mostre de civiltât «furlane» 'e à come simbul
une cjadrèe dulà che no si è mai sentât un furlan.
E doman?

El Strolie 1981, squasit cjòc, si insumie dai soi
antenâz, dai vecjos Strolies, si insumie di vecjs
puisiis e al conclût che, dopodut, al è miôr un di-
luvi di vin che no di aghe!

*Oh, sù, sù ... se il mont si strucje
qualchidun lu drezzarâ:
la justizie 'e je fate a gucje,
no si pò plui sapuartâ.*

*Consolàit i ultins momenz miei cul vin,
lavait il miò cuarp cul most rubìn;
sapulîmi dentri un linzûl
di fueis di vît, in tun cjantòn di zardìn.*

Omar Khayam



Aquilee - Mosaic paleocristian

UN PÊL DI STORIE DAL VIN

La vît 'e je capitade in Friûl dal Orient plui di tremîl ains fa. Vît salvadie, che cresseve tai boscs di bessole. I romans 'e comenzarin a coltâle. Al dîs Plinio che la femine dal imperadôr Augusto, Livie, 'e vivè fin a 82 ains par vê simpri bivût il *pucinum* furlan, (forsit il teràn di uè).

Tal an 762 i contadins di Migèe e di Cisis 'e scugnivin dâ ogni an al monasteri di muniis di Salt cent caratei (anforis) di vin.

Tal miltresinte la ribuele di Rosazzis 'e vignive vindude in todesc.

La ribuele, il verdûz di Faedis, il ramandul di Torlàn, il refosc di Albane, il marzemin di Gradi-scjute 'e forin ufiarz a Carlo IV tal 1368, a Checo Petrarca in te stesse ocasion, al Pape Gregorio XII tal 1409, vignût a Cividât a diregi un Concilio, a Carlo V tal 1532.

La plazze di Udin une volte si clamave la Plazze dal Vin. Zorût al met il vin fra lis siet meraveis dal Friûl:

*Picolit di Rosazzis e cjastrâs,
sparcs di Tresesin, ostarie di Plet
parussulis di chês di Pordenon
persût di Sandenêl, muars di Venzon.*

Il Picolit plui famôs al jere chel di Buri coltât dal Bartulin e chel di Feagne coltât dal Asquin. 'E disin che l'Asquin al imbutigliàs ancje cent butiglis, e che lis mandàs in dute Europe.

Il Berni, bontempon, al fo ministradôr dai bens vescovii di Rosazzis, e cui sa ce cjochis! Zorz di Polcenis al clame il Picolit «Fi dal soreli», «Soreli che si fâs vin».

Famose l'ostarie di Meni Pletti, ustîr e leterât. Al dîs Zorut:

*La bale che si cjape là di Plet
je une bale di onôr e di concet.*

E no stin a dismenteâ Chino Ermacora e i soi libris «Vin tal soreli» e «Vin 'ta l'ombrene», muart subit dopo jessi stât 'e fieste dal vin a Cjasarce.

L'omp al invente razzis di cjans, razzis di canarins, razzis di vacjs, al invente l'atomiche (che Dio nus judi!), ma al invente ancje razzis di vîs e qualitâts di vins: bon di inventâ ancje il vin senze la ûe!

*Si cognos il vin 'te tazze,
s'al è pûr o misturât.
Si cognos un omp in fazze,
s'al è san opur malât.*

Vin e amôr
Vite di siôr!

Cul vin si sta fra amîs
cu l'aghe si lave i pîs.

Zenâr

- ✠ 1 J PRIN DAL AN
 2 V S. Basili
 3 S S. Gjenoeffe
 ✠ 4 D S. ERMES
- 5 L S. Melie - Edoart
 ☺ 6 M S. Quirin
 7 M S. Lucian
 8 J Ss. 40 Martars
 9 V S. Julian
 10 S S. Aldo
 ✠ 11 D PIFANIE
- 12 L S. Maurizi
 ☾ 13 M S. Ilari
 14 M S. Eufrazi
 15 J S. Durî di Pordenon
 16 V S. Marcel
 17 S S. Antoni
 ✠ 18 D S. BEATRICE
- 19 L S. Mario
 ☺ 20 M S. Bastian
 21 M S. Gnês
 22 J S. Vincenz
 23 V S. Raimont
 24 S S. Francesc di S.
 ✠ 25 D CONVERSION DI S. PAULI
- 26 L S. Paule
 27 M S. Vire
 28 M S. Tomâs di Aquin
 ☾ 29 J S. Costant
 30 V S. Martinc
 31 S S. Zuan Bosco

IL LUNARI DE VÎT E DAL VIN

ZENÂR	D'inviâr si disjerbe cun pale o trâtôr, mai cun diserbans. Mai quant che al glazze. Si met ledan; se non vês meteit concims di buteghe.
FEVRÂR	Come in Zenâr. Si plantin vîs gnovis dopo vê arât in sot almancul cinquante centimetros. Si cuinze. Si travase in vecjo di lune pe seconde volte.
MARZ	Come Zenâr e Fevrâr, se l'inviâr al è une vore frêt.
AVRÎL	Si imbutiglie.
MAJ	Si dà il sòlfar in polvar, di matine. Se 'e je une stagjon plovose si dà il solfato (cun cjalcine) dopo lis plois.
JUGN	Come in Maj. Si dispede. Si comenze a vendi il vin de anade passade. Quant che la vît 'e va in amôr (fluridure dai asîns) al è mior lassâle cuiete.
LUJ	Si netin caratei e tinàz e si sòlfarin. Pes vîs come in Maj e Jugn.
AVOST	Come in Maj, Jugn e Luj.
SETEMBAR	Ai ultins si scomenze a vendemâ,

prin el blanc e dopo el neri, senza
premure e in zornadis sutis.

OTUBAR

Si fole dopo vê strizzât la ûe cui pîs
o cu la machigne.

Si lasse boli almancul une setemane.

No meti sùcar.

Si iemple lis botis lassant un respîr
tal tapòn.

Par uso di famèe si pò fa la sgnape
cu la trape o si bùtile tal ledàn dato
che la pàin une vore pôc.

NOVEMBAR

Si polse.

DICEMBAR

Si travase pe prime volte. Si dà la
plene ai caratei o 'es damigjanis.
No meti pastiglis cuintri la mufe.
Meti parsorevie un pocùt di ueli di
vaseline. No vê pore che el vin al
vadi in asê.

No misturâ i vins.

Il vin bon, genuìn, al à di nasâ di
ue, al à di jessi profumât.

Se in cantine 'o ves asê, tignîlu lon-
tan dal vin. Ogni tant gjavâ un po-
cje di mare. L'asê di cantine nol à
mai fat mâl a nissun.

La sgnape 'e dà fuarze e il vin al
dà la vite, baste no esagjerâ.

CE USTU FRIÛL?

*Ce ustu Friûl
di miôr di cussì?
Tratôrs e pàcaris
di gnot e di dì!*

*Ce ustu Friûl
di miôr di cussì?
Blave e balòn
di gnot e di dì!*

*Ce ustu Friûl
di miôr di cussì?
Cabibos e predis
di gnot e di dì!*

*Ce ustu Friûl
di miôr di cussì?
Sagris e fiestis
di gnot e di dì!*

*Ce ustu Friûl
di miôr di cussì?
Taramòs e predials:
mi ven di vaî!*

*Ce ustu Friûl
di miôr di cussì?
Martièl e falcèt:
mi ven di fuî!*



Marusig - Sec. XVII

NO UUEI CHIANTAA D'AMoor

*Lu vin, ch'ogn'un beveve
di Rosazzis tioleve
a duquanchi loor la sgrimie
e deventaarin ci leon, ci simie.*

*Ma daspò 'l vee mangiaat
ben tas, e 'l quarp emplaat
disè Tonni in che norie
«Fradis stait a sintij dutte l'histoire.*

*A me fie chi nuvizze
io ij doi une pilizze
di lin ottante brottulis
sijs bleoons, un rochet e quatri cottulis.*

*Un banch, e doi chialdijs
lu pestel dijis taijrs
lu banchaal, la chialderie
e 'l jet furnijt chu la cuviarte interie».*

Plutarco Sporeno

Sec. XVII



Figura 100

*Lasse par che il Schissen pensi al centeno
Festa ulacut a chel che l'ois te-Lau*

IL STROLIC FURLAN

PRONOSTIC PAR L'AN BISESTIL

1828

DI

PIERI ZORUT

UDIN

STAMPARIE MURER

I CONTRIBUÈNZ TAL DUSINTE

Un document dal 1284; nons di fituai e di ce ch'e pajavin in nature al Convent di Sante Marie in Vâl a Cividât:

Franciscus filius Sclauniçe. tenetur solvi omni anno vj. dñ.

Dñs. Girardinus feltrinus j. bestiam j. congiun vini j. sextarium frumenti. *jf*

Uxor Tirelli j. congiun vini.

Tuntussa iij. dñ.

Mindelg iij. urnas vini. It. viij. dñ. in festo beati Bartolomey. It. viij. dñ. in purificatione. *iii or*

Martinus filius quirini iij. urnas vini. It. viij dñ. in festo Bartolomei. It. viij. dñ. in purificatione. It. iiij. Galinas in Carnisprivij. et xl. ova. *jjj or*

Daniel filius Paçoni v. dñ. in festo bartolomei. It. x. dñ. in purificatione, *qsqjff*

STORIE DE VÎT

La storie de vît 'e compagne dute la storie dal Friûl. Mi pâr di viodi i cjârs romans, plens di anforis colmis di vin, partî di Aquilêe pal Norico e pal Danubio; po i barbars svuedâ caratei, e po dai Cuei partî par Viene la Malvasie. Il vin, sanc di Crist, lu viodìn su le taule de Ultime Cene, tai mosaics romans e cristians, tes tazzis dai duchis e dai patirarcjs, dai luctenèns ... Vins blancs, rôs e neris e colôr di rose, vins amabii e secs, cantinis come basilichis, botis come monumenz, turclis colossai. Il sotàn lu spartive cul paron: prin squasit dut al paron, podopo trequarz al paron, po metât e cumò dut al sotàn. Si, la storie dal vin 'e je la storie dal Friûl.

La sgnape 'e faseve mâl al sotàn, e alore si impruibîve di fâle, le podeve fâ nome Candulìn, a chel no j faseve mâl. Fin cheatre dì si pajave il dazi. Prest al sarà tant vin che dopo pajât, dal Guviâr o de CEE, si scugnarà butâlu vie ... Ma il furlan nol bute vie nuje e al scugnarà bevi il dopli, e dâlu magari es bestiis, par fâ plui ûs, plui lat ... e i viodarìn lis bestiis balâ come te puisie di Zorut «Il miò tratament»!

*Ài mangjât un rap di ûe
par sclarîmi un pôc la vôs
e cumò ch'j 'l ài sclaride
ûei fâ un cjant al gno morôs.*

Pan e bocâl
nissun mâl!

Vin e cicin
dongje il cjamin.
Vin e sgnape
sot la nape.

Fevrâr

✠ 1 D S. IGNAZI

2 L Madone Cereole

3 M S. Blâs

4 M S. Gjlbert

☺ 5 J S. Aghite

6 V S. Armant

7 S S. Romualt

✠ 8 D S. ILARI

9 L S. Polonie

10 M S. Silvan

☾ 11 M Madone di Lourdes

12 J S. Lalie

13 V S. Foscje

14 S S. Valantin

✠ 15 D S. FAUSTIN

16 L S. Uliane

17 M Ss. Martars di Concuardie

18 M S. Simon

☺ 19 J S. Corado

20 V S. Dele

21 S S. Nore

✠ 22 D S. MARGARITE

23 L S. Livio

24 M S. Ide

25 M S. Cesar

26 J S. Romeo

☾ 27 V S. Leandri

28 S S. Svualt

STORIE DI UN VIGNÂL

'O erin tôr il 1960 quant ch'e si è metût tal cjâf di plantâ un vignâl par jessi sigûr di bevi vin gjenuîn. Sun tune culine, a soreli amont, ch'al veve a Raspan, plene di acaciis, si metè a sboscâ, a fâ arâ 60 cm insot, a comprâ filistrin, pâi, la vache dal solfato, e po a plantâ vîs e, ogni 10 metros, un piarsolâr. Al metè miez di merlòt e miez di verdûz: une bielece! Al pajà a prèsit sindacâl un omp par cuinzâ, spedâ e dâ il solfato ... Une bielece!

Il prin an, si sa, al cjapà su nome qualchi rap; il secont an 'e vignì la tampieste. Al scugnì rimplantâ squasi dutis lis vîs. Il tiarz an ancjmò nuje. Il quart 'e vignì une brute zulugnade e 'te gnot al glazzà; lis vîs dutis neris. Torne a implantâ une altre volte, ma prin al fasè binidî il vigneto dal plevan. Finalmentri 'e saltà fûr une anade juste. Alore al comprà caratei, tinàz, setine, foledôr. Si metè ancje lui a vendemâ. Al fasè, po' su po' jù, 15 etolitros di vin preseât. Un so amì ustîr al voleve comprâlu dut: «A trop al litro?» al domandà. «Cjale mo', posto ch'j sin amîs tal doi a presit di cost!». «Ma no» dissal lui «Al è di just che tu uadagnis ancje tu alc!». «Ma no, tal doi a presit di cost: a mi mi coste 13.000 liris al litro ...».

TUMBURÛS A SCHILA

*E Tumburùs a schila,
sintàt s'un tuna ara,
al pescia e 'l svuatàra,
al ciapa e 'l met tal còs.*

*Rivàt su la Evada,
sintàt sun grun di glèria,
al clama la miseria,
che vegni a comprâ.*

*E pessonono e schila,
cun qualchi masaneta,
al met al det 'ta specà,
e 'l trata d'imbrojâ.*

*E pessonono e schila,
cun qualchi angudela,
al ciapa la zestela,
e sú par Paparian.*

Schila = gjambar.

Ara = canâl.

Evada = 'strade

Pessonono e angudela = pessùs.

Specà = scudiele.

(Flumisèl)

UNE DISFIDE PAR AMÔR DAL VIN

*Salvât l'onôr dal ciapitaneât
del nobil territori Roseàn,
sêr Justin Catèl, cu l'arme in man
jo ci uei fâ vidê cu t'às falât
a dî cu 'l vin di Dreg' tant preseât
di chê nestre bevorcie sot Pinzan
no see bon; ch' un ciaval cu parte gran
no avaras a chest mut strafevelât.*

*Va a Martignà a bevi di chel vin
o a Peglosis (¹) là cu t'ês usât,
e lassa chest al signù Murlupìn.
Prîf di zerviel, d'intelet strupiât ,
senze gust, ben cu t'ês, messer Ustìn,
codeg insomp Friûl bergamascât,
al è un gran peciât,
a dàcint gote plui di chest liquôr
c'al non è most par chel to glotidôr.*

*Chest è un vin di signôr,
amabil, clâr, raspant, et mulusît,
nassût di chel benedet arbussît
de sante vit del benedet Noè
cu plantà cheste, e lassà l'aloè;
ovuè, ovuè, ovuè!*

*Quant sino debtors a chel viciut
cu zirpì cussì ben chest arbussut!
sì cu, ser Catilùt,
par vignî prest a la conclusion,
mitinsci a dî cu chest vin è strabon:
altramenti jo pon
su par cheste scriture 'l miò cartel
e ti disfidi a ciavazecuel,
ûs a sut, ûs a muèl,
cun spade, zag, celade e zaneton,
pugnâl, brúchîr, rudele e sponton,
targhete e spadon,
partisane, fuset, daghe o daghete,
sclopet, balestre, plombade e crosete,
e par no stâ un da l'altri lontan,
jo ci trafidi cul bocâl in man,
e stu no vens doman,
jo ci uei fâ dipenzi pendolât
a faze basse cui pîs in sù piciât.*

Nicolò Morlupino

Sec. XVI

(¹) *Peonis.*

ADIO VIN!

*Al passe il cjan,
adio gjat.*

*Al passe il gjat,
adio surîs.*

*'E passe la surîs,
adio formadi.*

*'E passe la sisile,
adio moscjns.*

*'E passe la vacje,
adio fen.*

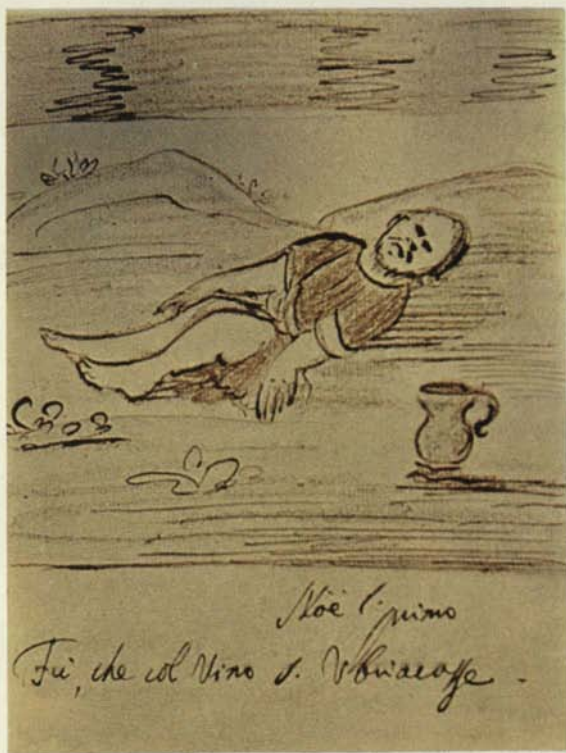
*Al passe il lacai,
adio lidrîc.*

*'E passe la trute,
adio vrie.*

*'E passe la gjaline,
adio vièrs.*

*Al passe el cocâl,
adio pès.*

*Al passe Toni,
adio vin!*



Marusig - Sec. XVII

LU BRINDISI DI MORLUPÌN

Lu biât nodâr Colò Morlupìn, Cjargnel toscan,
jeve alt un bocâl colm di rabuele:

*Rosazzis, lu daben to Morlupìn,
cjarmuedul e vuargnac, cjargnel toscan,
poete che par sest, plaidant furlan,
reverementri ti fâs un inchin!*

.
*Jo sconzuri lis viespis e i scussons,
tramontane, garbin, buere e tavans,
aghe salse, seccjàrie e tortedòns,
e prei Dio ch'al tegni a sè lis mans
e nol trai di claps ju par chesc' roncs,
ma fâsi ridi ju cuei, lis monz e i plans.*

Sec. XVI

**IL
STROLIC PIZZUL**

DEL MUSS

DI

PIERI ZORUTT

PAR L'AN BISEST

1844

Vesò vœ che us trati dea?
Mance stringhis e plai fœ.



UDINE

UNCO. VENTRANA

I FRUZ DI CATINE

*Catine a'nd' à quatri
tra frutis e fruz,
musutis tarondis
che parin milùz,
duc' faz in t'un mût,
campions di salût.
La prime jé File,
tant brave di léi,
po vegnin i pìzui
che stan in t'un zeì,
po l'ùltime, une
che ciente te scune.
I pìzzui son simpri
che corin discòlz,
che sùpin cianussis
par gjoldi chel dolz
e tain lis bachetis
par fâ lis sunètis.
Stan fers quant che gustin
in doi t'un ciadìn,
e po si spartissin
chel toc di cicèn
insieme cul tui,
ch'al vivi ance lui.
La sere che monzin*

*chel bon cu la sbrume,
e là su la taule
jé pronte che fume,
ce cene, cul giat,
polente tal lat!
Son simpri che viazin
par ciamps e par trois,
che van su pai àrbui,
che passin lis rois,
che sbrissin, che colin
e il ciaf si macolin.
Son simpri che ciapin
becadis di urtiis,
o pur che si smaltin
il cotul di fîs,
e tornin te cort
pe puarte dal ort.
E File: — Vigniso,
daspò che si clame!
Se us ciatin i zingars!
Se us cuche la mame! —
E ur cride, ur insegne
e un pôc s'invelegne.
Po tache la none:
— Demonis ch'e sês,
te ciase dei dîscui
a'nd' isal di piês? —
Cun muse di ridi*

*la lassin che cridi;
e' fùin a platási
te stale dal mus.
Catine, ch'e pense:
— Son fûr dal patùs —
jé là che ju spiete
cun Nene che tete.*

Enrico Fruch

*Taresine trai di bevi,
trai di bevi in tal bocâl,
trai di bevi di chel neri
che chel blanc al mi fâs mâl.*

*Lis plui bielis lagrimis
a' son chês de vît.*

*Polente e formadi,
pan e salamp,
un fiasc come fradi,
la vite 'e je un lamp.*

Marz

✠	1	D	S.	ALBIN
	2	L	S.	Quint
	3	M	S.	Nocent
	4	M	S.	Luzio - La cinise
	5	J	S.	Adrian
☺	6	V	S.	Ezio
	7	S	S.	Filicite
✠	8	D	S.	GIRALDO
	9	L	S.	Cheche
	10	M	S.	Macario
	11	M	S.	Costantin
	12	J	S.	Codemp
☾	13	V	S.	Cristine
	14	S	S.	Mitilde
✠	15	D	S.	VIGJE
	16	L	S.	Abram
	17	M	S.	Patrizi
	18	M	S.	Salvadôr
	19	J	S.	Josef
	20	V	S.	Sandre
☺	21	S	S.	Benedet
✠	22	D	S.	LÊE
	23	L	S.	Turibi
	24	M	S.	Flavio
	25	M	S.	Nunziade
	26	J	S.	Manuel
	27	V	S.	Lidie
☾	28	S	S.	Sperance
	29	D	S.	SECONT
	30	L	S.	Rene
	31	M	S.	Beniamin

CONSEI COMUNÂL

Lis listis: DC-PSI-PSDI-PC-MF-LC: Democrazie Cristiane - Partît socialist - Partît socialist demogratîc - Partît Cumunist - Moviment Friûl - Liste Civiche. Nissune liste dibessole 'e podarès governâ (plans regolatôrs, esproprios ...); bisugne aleâsi. Alore: $DC + PSDI = 10$; $PSI + PC + MF + LC = 10$. E alore? El Comissari? Chel po no! La DC 'e spize lis orelis: il patriarcje al riscje di colâ. Ce pènsial il PSI? A Rome cu la DC e achì cul PCI. La liste civiche cul PCI: no vevie dite di jessi independent? E il Moviment Friûl? Là cu la DC, cà cul PCI; là cui capitalisic', cà cui proletaris, un program sôl: la cjadrèe.

Si torne a votâ: 10 a 10, nie di fâ! Ridadis, proquestis, lusinghis, spartizions di assessorâs ... Dut come prin. E se qualchidun si astignîs dal votâ?

Fumate nere. Il popul al spiete. No sino duc' fradis? Atre sedude, e ce ti sàltial fûr? Sindic D.C. e assessôrs di zampe. Fumate blancje e dopo duc' a bevi un tai pe cjoche finâl. Fin quant?

Il seguit sul Strolîc dal prossin an.



Stafilo
Figliolo di Sieno, fu l' primo, che
temprasse l'Vino, con l'acqua.

*Fradi gno chiar e gno fideel cusin,
il vin da le me Braida s'è vuastaat,
e il vascel di Sequals al è scolaat
tan, ch'a dilu a la scletta, i no hai vin.*

Eusebio Stella

Sec. XVII

GURÌZ FLURIT D'OGNI COLOR

*... Pûr cu Baco mi féi biele aparenze
di brantiêi plens in tal miò foledôr.
e ch'ò viodi a strizzâ la quintessenze.*

Ermes co. di Colloredo

Sec. XVII

LA
METAMORFOSI UDINESE

DA J 17 MARZ

A J 24 AVRIL 1848

PIZZUL PRISINT

PAR L' AN GNUV

SECONDE PROVE

UDIN
Stamperie Kendram
1849.

LA ROSSEÒN DAVÀNT DI LÂ A DURMÎ

— Oe bisodeàz,
vignîsa sî u nò
a dî las rosseóns?
Sù besclèz, busaróns,
incenoglaîsi i cuî da pè,
e disiat davour di mè: —
«Angelus Dei ...»

— Oh, insoma! —

«Custo mei
«metîmi su il comisu
«in patate sul perno
«et ògeo ne la lùmine
«in custòdia iu michi
«in rege et in giberna, ame...»

— Mâri, j' ài di fâ la roia! —

— Nò stâ a lâ di four
c'a ven jù la ploia;
e tu, Cacu, razza di cian,
sta ferm cun chê man! —

«Save regina, matre misericòrdia,
«vita ducezza spècia nostra save...»

— Mâri lu bec al stunca la zòcola! —

— Prea, ve, mazzulata, e tira jù chê còtola ... —

«A te cramamus, oseli fili d'eve
«a te spiramus gentes

«e te frentes in màcula...»

— Via, mo via, na stâ a durmî tu, Cacu;
ten su chel ciâf, Maria. —

«Vacarum vale ... egio ergo vocata...»

— Mi faisa vignî mata?

«Vocata mostra, òculo tuo scoperto,

«oca stenda; oca crema, oca pia,

«et Gesus sbitus, sfrutus

«oco stende, oco crema, oca spia

«o dolcissima vîrgola Maria».

— Begara, begara, Toni!

To pâri, quant ch'al ven

ti s'ciazzarà l'âga dal stomi —

«... Gnara me, gnara te, varacata ...».

— Tasîat, tasîat cun chê bociata —

«a dara, mirtute, canta, rosta ame».

— Mâri, giò, j' ài sent, sent ... —

— Cacu, puarta di four to fradi;
e tu Maria, met sul for chel formadi.

Lait, daspò, duc' a durmî

e lassait chi chi ju scufóns

ch' i ài di impidiâ ju talóns. —

— Mâri, al è scûr, scûr ... —

— Toit su la lump di pin,

e daspò lassaila sul s'cialîn. —

— Buina not, po, mâri —

— Buina not, buina not:

farîas lu senc da santa Crûas

*davànt da lâ sot la pleta;
e tu, Maria, sta pin cuieta,
par no fruâ las bleons ...
Lait mo, cun Diu e cu' las benedizions! —*

Bepo Rupil

(Prât in Ciargne)

PRESIS

Un quintâl di blave, dopo vê calcolade l'umidità: disesiètmîl.

Un quintâl di farine: cinquantemîl.

Un quintâl di polente (farine + aghe) là dal fornâr: centevinc' mîl.

Un etolitro di vin di past: centecinquantemîl ...
Ce voleso di miôr?!

I furlans 'e puedin lâ orgogliôs di vê
L'UNIVERSITÂT A UDIN

cu

LA FACOLTÂT DI LETARIS

che à nome

L'ISTITÛT DAI BENS CULTURÂI
E AMBIENTÂI

Privilegio unic al mont risiervât al Friûl.
(Telefono 0000-00000)

DÙBIS DAL STROLIC

Cunfin viart!
Nome di una bande?
Cu la panze plene e il tacuin sglonf,
dî mâl da l'Italie?
La delinquenze si vinz cul perdòn!
No sono secui ch'o perdonèn?
Componi statistichis:
finore nome chês ch'e fasin comut?
No varìn plui vacjs! ...
J vin pûr la Regjòn par molzi.
Si siarin fabrichis in crisi ...
No si costruissino simpri gnûs capanòns?
Si esproprio terens par dâju ai artigjans.
No àno di fâsi la vile ancje lôr?!
L'Italie 'e je une Republiche fondade sul lavôr.
No lavòrino duc' in Italie?
La tiare a cui che la lavore (o le fâs lavorâ);
forsi gratis e senza prediâl?
'E disin che je l'epoche dal progrès;
ma no sino simpri in crisi?
Multinazionali, cliring, societâs senza non,
ma cui sono i parons?
I drogâs si curin cu la droghe lizere!
No podìno curâ i cjochelis cul vin inagât?
E par finîle,
no îse ore di finîle?

AUTUN STERIL

— Baco, ce fâstu là dut sberlufît,
palit in muse, e senze il to muzûl?
àstu viodût lu lôf? sôstu spaurît,
che tu tiris i voi come un varûl?

Ti viôt il ciâf incoronât di vît
sfueade e secie, e voltât là cul cûl
in sul butaz, che d'une bande 'o rît
ma da l'altre lafè tu mi fâs dûl.
Dul'îsel lu to spirt? Sû, vie, fevele;
fami un prindis almancu 'e mê salût ... —
Cussì a 'i disèi, chè lu ciatai 'n taviele.

— No pues — rispuint — vé spirt: no àstu intindût
lu misteri sul ciâf, lenghe bardele?
Aghè chest an si bêf, e no vin rût!

Gabriele Paciani

Sec. XVIII

Avrîl

	1	M	S. Ugo
	2	J	S. Francesc di P.
	3	V	S. Ricardo
☉	4	S	S. Licie
✠	5	D	S. RINE
	6	L	S. Celestin
	7	M	S. Ursuline
	8	M	S. Redento
	9	J	S. Ilde
	10	V	S. Terenzio
☾	11	S	S. Franco
✠	12	D	DOMENIE ULIVE
	13	L	S. Gjldo
	14	M	S. Liduine
	15	M	S. Nibil
	16	J	Joibe sante
	17	V	Vinars sant
	18	S	Sabide sante
✠	19	D	PASCHE
☺	20	L	Pascute
	21	M	S. Anselm
	22	M	S. Italo
	23	J	B. Eline Valentinis
	24	V	S. Fedêl
	25	S	FIESTE DE LIBERAZION - S. Marc
✠	26	D	DOMENIE IN ALBIS
☾	27	L	S. Zite
	28	M	S. Vidâl
	29	M	S. Catarine
	30	J	S. Pio V

*Si pò bevint une brente,
quant che il vin al è sancîr,
ma cui sa ce ch'al devente,
'te cantine dal ustîr.*

Un got, un cjant, une ridade
a' fasin biele la zornade.

Une ridade, un cjant, un got
a' fasin biele ancje la gnot.

Il mior vin al è ...
chel ch'al ven di rive jù!



Magredis - Sec. XVI

CU LA ÛE ...

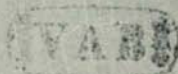
*Cu la ùe si fâs la sgnape,
si fâs l'asêt,
si fâs la cirosi,
si fasin i bêz,
si jude la digjestiòn,
si cumbinin i afârs,
si fâs la sope di cjavâl,
si fâs el spriz,
si mande a ramengo la famèe,
si pò metilu te mignestre,
e ancje tal lat (ma no chel di tete),
si fâs la cjoche legre,
e chê ... vajote!*

IL
LUNARI FURLAN

CUN
DIVIARS TRUCS

PAR L' AN 1849

AN QUART



U D I N
STAMPARIE VENDRAM

AD UN AMICO NOTTURNO

*Jaroni tu tu sês lu miò confuart,
Jò ti soi obleât d'un quart di vite,
Chel to vin o sei zonte ermafrodite
Mi dà la vite e mi ciol a la muart.*

*Lu dolz mi lenz, e lu recent mi ponz,
Lu moscatèl m'imbalsame il palât,
Mi sborfe ju budiei, mi torne il flât,
e par uarì il miò mâl, ben spess mi onz.*

.....
*Jo prei Giove, che cun buine cere,
Ciali simpri che vit, e quant che ha cecie,
Mai al no i pissi aduess, se al ha che pecie,
Di patì di renele o mal di piere.*

.....
*Seal benedèt chel nestri basavòn,
Chel bon vieli Noé prin cerpidôr;
Cu plantà il len cu dà chest bon liquor,
E cui cu n'ha chest an, è bon paron .*

Ermes co. di Colloredo

Sec. XVII

TRUSSÌN LA BOCALETE

.
*Preìn che la tampieste
rispieti la taviele
ch'e dà di 'ste ribuele;
che a'n puèdi ogn'an racuèi
almanco cent vassiéi,
che a'n bevi tan' ch'al pò
e il rest nus mandi a nô.
Trussìn la bocalete ...
Ribuele benedete,
son duc' i vins del mont
scjavèz in to confront!
Nol è rimiedi miéi
par no diventâ viei.
Tù tu sês buine e biele ...
Bevìn, fasìnj onôr:
evive la ribuele!
evive il cjazzadôr!*

Pietro Zorutti

EL CAMPANÒN

Sintît dabòn
la me cianzòn
sul timp e ton
dal campanòn
dindìn dondòn
dindìn dandàn
cul ban cul ban
ducèl in man
cul banducèl
cul banducèl
cul ban cul ban
ducèl in man
cinc-sis fantàz
e' son sul tor
ce brio ce braz
ce dâsi atòr
dindìn dondòn
dindìn dandàn
cul ban cul ban
ducèl in man
dìn dòn e sglìn
dìn dòn e sglen
ciar el sglinghìn
c'al met tan' ben
la ghenghe el son
d'un colp d'incuìn
te confusion
dal dìn dan don

el sagrestàn
el capelàn
el paisàn
ce gust che àn
e sglìn dondòn
e sglen dandàn
cul ban cul ban
ducèl in man
cul banducèl
cul banducèl
cul ban cul ban
ducèl in man
ce ciacaròn
el campanòn
a stâi daùr
cul ciâf a slàs
us vegnìn fur
tal so lengàz
dal font dal cur
i passaràz ...
Sior Pieri, e lui
no scrìvial plui?
dindòn parcè
dindàn par cui
eh ... duc' e' san
dindòn dindàn
ch'o vin el gran'
strolìc furlàn

ma ce ma ce
 ma ce ma ce
 quan' che no' nd è
 quan' che no' nd è
 quan' che no' nd è
 non din non dan
 non din non dan
 che senze gran
 senze levàn
 ne si fâs pan
 e senze pan
 si mur di fan
 pan pan pan pan
 pal gradoàn
 pal gradoàn
 pan pan pan pan
 ma sì lafè
 che par plasé
 parcè parcè
 conturbas me
 un tresemàn
 ch'al vij lontàn
 da qualchi an
 dai cuei dal plan
 dal cìl nostràn
 nol à sotmàn
 un scherz pal gran
 strolìc furlàn
 gno din gno dan
 gno din gno dan
 gno din dan don
 e in conclusion

in conclusion
 dindòn dindòn
 coce o melòn
 a e' me stagion
 un monc' e' àn
 al dì di uè
 el don o el dan
 di un ciâf balzan
 a mitipèn
 àncie l'inzèn
 o di un Zorùt
 o di un Velèn
 parcè parcè
 conturbas me
 l'è lor impèn
 l'è lor dovè
 di fa el riplèn
 ben ben ben ben
 par chel librùt
 c'al va pardùt
 ma intànt dondòn
 ma intànt dandàn
 el biel el bon
 al ven domàn
 domàn domàn
 oh ce funzion
 ce prucission
 ce confusion
 domàn domàn
 bal e balòn
 gial e ciapòn
 e indigestion
 e intànt dindòn

*e intànt dindàn
cul ban cul ban
ducèl in man
cul banducèl*

*cul banducèl
cul ban cul ban
ducèl in man
.*

Pietro Michellini
Pieri Corvât

Sagre de Madone a Adornàn di Tresesin - 1923.

IL MOST

In montagne, al puest dal vin di ùe, si bêf il vin des pomis; il most.

Il most si fâs cui mêi, miôr se son i *blancòns*, e cui pêrs, miôr se son i *martîns*, o i *sibiles*. Si tirin jù dal l'arbul i mêi e i pêrs (setembar-utubar), si metin tre dîs tal soreli, si fruzzin tal mortâl di pierre, o tal turcli, o cul *corito* (une grande ruède di pierre che si fâs cori su e jù in tun tronc scavât e che si use, par plui, in sclavanie); miôr meti miez pêrs e miez mêi. Il fruzzât si lasse boli une setemane, (miôr se si lasse boli nome il liquit), e dopo si met in damigjanis. Come tapòn baste meti un mêl par lassâ jessi il gâs. No si met nì zucâr nì conservanz.

Il most, pôc alcoolic, al è une vore caloric e nutrient e un lizêr depuratîf.

Maj

	1	V	FIESTE DAL LAVÒR - S. Josef
	2	S	S. Atanasio
✠	3	D	S. FILIP E JACUM
☺	4	L	S. Gotard
	5	M	S. Leo
	6	M	S. Dumini S.
	7	J	S. Stanislau
	8	V	S. Menie
	9	S	S. Luminose
✠	10	D	S. JOP
☾	11	L	S. Stele
	12	M	S. Pancrazi
	13	M	S. Mafalde
	14	J	S. Matie
	15	V	S. Sofie
	16	S	S. Margarite
✠	17	D	S. PASQUAL
	18	L	S. Filis
☺	19	M	S. Ivo
	20	M	S. Nardin
	21	J	S. Gjsele
	22	V	S. Rite
	23	S	S. Flurinz
✠	24	D	M. AUSILIATRICE
	25	L	S. Grivôr
☾	26	M	S. Filip Neri
	27	M	S. Fidri
	28	J	S. Ade
	29	V	S. Massimin
	30	S	S. Canzi
✠	31	D	LA SENSE

*Dai di bevi di chel neri
che chel blanc a nus fâs mâl.
Bon 'te tace, bon tal veri
ma 'l è miôr in tal bocâl.*

Il bon vin nol à bisugne di frascje.

Il vin al è il lat dai vielis.

Femine zovine e vin vecjo.

La butiglie 'e je la muart dal vin

Caratèl plen e parone cjoche.

UN RAP DI UA

*Mi soj insumiàt di mangià úa,
un grignèl par volta,
da una rap verdulin e plomp.
Dut il distin di un omp,
li disgrassiis,
ta chè fres'cia úa pena ciolta
e vecia coma il mond.*

*Tal sun, i soj jo ch'i la mangi,
cun chista bocia
ch'a rit, puareta, disperada
ulì, ingianada
dal scur sun,
parsè che, ridint, a ghi tocia
mastià chè úa impestada.*

*Jo la sclissi cui dinc' als
parsè che co al mòur
o al mangia un al si vergogna:
coma s'i ves la rognà
i inglutis
chei grignej fis tal luzòur
che sui muàrs al si poign.*

Pier Paolo Pasolini

Serafin al prufità che la femine 'a jere lade a fâ la spese e al côr jù in cantine. La femine, tornade de spese e cjatade vierte la puarte de cantine, 'e à capît el bergamo; 'e à pensât di fâj pierdi il vizi cun tun bon spavent: si met sul ciâf un linzûl e jù te cantine.

— Cui îsal lassù? — al sberle 'Sefin ...

— 'O soi la muart! ...

— Oh, mancomâl ... — al sospirà 'Sefin — 'o crodevi ch'a fos le mê femine!

* * *

Toni fornâr, un pôc su di nivêl, come ogni sere, al cirive di viergi la puarte e al porconave. J va dongje un so amî, ch'e si jere cjatât a passâ ...

— Po, Toni, speristu di viergi la puarte cun tun sigar? ...

— Orpo! — dissal Toni — alore j ài fumade la clâf!



*Stampa popolare - Sec. XIX
Il sanc di Crist al devente vin.*

Collez. Perusini

AL BEVEVE

*Al beveve Meni
Al beveve el Colorêt
Al beveve Dino
Al beveve Zorùt
Al beveve Lelo
Al beveve el Stela
Al beveve Morlupìn
Al beveve pre Checo
Al beveve Valerio
'E beveve Catarine
Al beveve Medeo
Al beveve Elio
Al beveve Nardin
Al beveve Chino
Nome Toni nol beveve ...
al jere ustîr.*

*La fieste de ùe
La fieste dal vin
La mostre dai vins
L'academie dal vin
L'aste dal vin ... antic
L'Istitût dal vin
'E mancje nome,
la «Clape dal vin».*

LUNARI DI GURIZZA

PAR L'AN COMUN

1854.



GURIZZA
Stamparia Paternolli.

UNE BALE DI ONÔR E DI CONCET

*Jessint di Plet, la gnot di San Martin,
siôr Jacun, plen di vin,
al s'intopà tun cjoc di ueli sant.
— Svergònziti! — j disè — valà a durmî,
caratel ambulat! ...
— Veramentri tu âs un biel ce dî —
chel altri j rispuindè —
tù che tu sês il dopli plen di me.
— Oelà, siôr temerari,
rispetta un nostro pari ...
La bale che si cjape là di Plet
je une bale di onôr e di concet!*

Pietro Zorutti

L'ORLOI DAI NONOS ...

*Tic e tac continuamentri
l'orloi vècio sul armâr:
mi fâs sens usgnòt cà dentri
ché ticade regolâr.*

*Duc' 'e duarmin. In te strade
un lampion al romp el scûr;
miezegnòt 'e jé passade,
no si sint nissùn sussûr.*

*Tic e tac ... Da dôs tre oris
di bessôl 'o stoi pensânt:
pense e pense, lis mes voris
nuje 'o pôc van indevânt.*

*Mi lambichi e no mi zove,
là c'o vuei no puès rivâ :
prove prove e torne prove
no mi plâs ce ch'o sai fâ.*

*Tic e tac ... Senze concludi
malamentri el timp 'o piart:
nissùn util pal gno studi,
nissùn util pe mé art.*

*Sojo forsi un bon di nuje
o pitòst scunìt e strac? ...
al è 'l tìbio che mi fruje ...
tic e tac e tic e tac ...*

*Biade none! Tros agns sono?!
Mi diseve: Viôt, ninìn,
chel orloi al è dal nono;
tute tute, pizzinìn ...*

*Ma jo vevi la manute
cussì pronte di scuindòn
c'o tiravi la cuardùte
e al sunave 'l gariglion.*

*E gno nono Di' perdoni
al voleve ch'o ciantàs
«Su corriamo in battaglioni ...»
jo di prin e lui di bas;*

*o d'istât, senze giachete,
in te ombrene di un pomâr
mi faseve la trombete
c'une fueje di cociâr ...*

*Par tros agns in te lôr stanze
àl segnât l'ore 'l momènt
de misérie e de speranze
de passion e del contènt? ...*

*Une dì che cun ligrie
'o fasevi salz te cort,
tic e tac mi àn puartât vie ...
l'ere 'l nono muart tal ort.*

*E une dì mi dîs la none:
— Perinùt, 'o soi di mâl ... —
Tic e tac 'e nus bandone:
tal domàn el funerâl ..*

*Benedèz i viei di ciase
come vîs e come muarz:
lôr el centro lôr la base
dei afiez e dei ricuarz! ...*

*Duc' 'e duarmin. Pe contrade
no si sint nissùn sussûr:
s'imbramîs la gnot stelade
te criure là di fûr.*

*Eco un pas di gambe sane ...
sul listòn al bat el tac ...
si vicine ... si slontane ...
tic e tac e tic e tac ...*

*L'ore è tarde, el mont l'è neri,
cui strapazze jet e sium?! ...
Ogni cûr el so misteri,
ogni ciase 'l so costùm ...*

*Come un dêt di man atente
la sperute sul smaltìn,
si movuzze lente lente,
tic e tac un tichinìn.*

*Tic e tac ... ne pôc ne masse,
al va just senze savê:
a ogni tic ch'al tiche, al passe
àncie un tic de vite mé.*

*Tiche e tache, tache e tiche
ogni tic al met in cont,
e te orele mi cisiche
che par pôc si sta in chest mont.*

*Ise forsi debolezze
ce che dentri 'o sint culì?
chest lancûr, cheste dolcezze
d'inrabiâmi o di vaî?`...*

*Pùare vite! su la tiare
'o sin nome di passàz;
no si sa, ne mai s'impare
ce tant lunc ch'al è 'l vïaz.*

*Une debil creature
a ogni tic 'e nàs vaint,
une debil creature
a ogni tac 'e mûr zemint.*

No si sa dulà che jere,
no si sa dulà che va:
un bon giorno, un buine sere
e al sarà ce ch'al sarà.

'O sin tanche une falive
che dal fûc si alze tal scûr,
'e sclopete biele e vive
dure un àtimo po 'e mûr ...

Tic e tac ... Te lûs dal spieli
che daûr 'l è dal orloi
da lis spalîs al cerneli
jo mi viôt cemût ch'o soi.

Eco i segnos de veciae
che scomencin a dâ fûr:
al è un piez che sot la mae
tic e tac mi bat el cûr.

Vignarà po la zornade,
anzi l'ore, anzi el minût
che cu l'ùltime ticade
'o sarai un om piardût.

Dut al passe, dut si lasse
no'l è scampo o remission:
tic te scune, tac te casse ...
e no'l reste nàncie 'l non.

*Cu' isal muart? ... Un ciart sior Pieri ...
Dôs ciavalis cul penàc,
la carozze e us quatri a neri ...
tic e tac e tic e tac ...*

Pietro Michellini

Pieri Corvât

*Il vin DOC,
il formadi DOC,
lis gubanis DOC;
a quant la blave DOC
e lis patatis DOC?*

Jugn

	1	L	S.	Anzule
☺	2	M		FIESTE DE REPUBLICHE - S. Marcelin
	3	M	S.	Cûr di Marie
	4	J	S.	Quarin
	5	V	S.	Bonifazi
	6	S	B.	Bertrand patriarche di Aquilee
✝	7	D		PENTECOSTIS
	8	L	S.	Severin
	9	M	S.	Jole
☾	10	M	S.	Diane
	11	J	S.	Barban
	12	V	S.	Jolande
	13	S	S.	Antoni di Padue
✝	14	D	S.	LISEO
	15	L	S.	Amos
	16	M	S.	Giudite
	17	M	S.	Ranieri
☺	18	J	S.	Marine
	19	V	S.	Gervâs
	20	S	S.	Gjerne
✝	21	D		CORPUS DOMINI
	22	L	S.	Paulin
	23	M	S.	Grupine
	24	M	S.	Zuan Batiste
☾	25	J	S.	Vielm
	26	V	S.	Ridolf
	27	S	S.	Cirilo
✝	28	D	S.	TILIO
	29	L	Ss.	Pieri e Pauli
	30	M	S.	Ernest

LA MAJOLSIZZA

*Veso robât una fantata,
la plui biela dal miò borc;
puartêt svelti la maiolsizza ⁽¹⁾
cul bon vin e pan di sorc.*

*La bevuda dai nuviz
no nus pol mancjânus
se cjantin, se riscjn
co balin la sclava.*

*(1) Maiolsizza - Pizzul bocalût dal Friûl orientâl che si usave tai
matrimonis, e che, finidis lis fiestis, si usave rompi come parte-
furtune.*

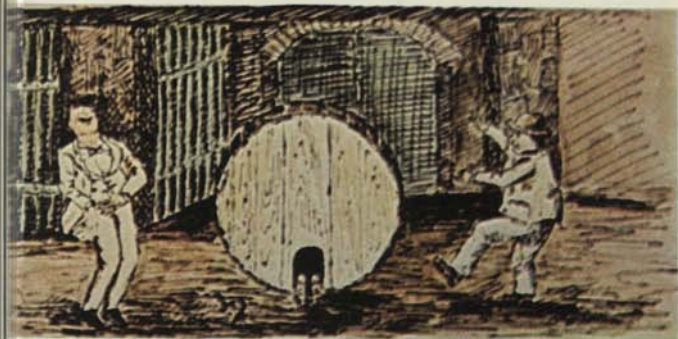
Ai Comunisc' j coventin i pùars.

Ai predis j coventin i pùars.

Ai capitalisc' j coventi i bêz dai pùars.

Ai pùars j covente nome un tai.

In Friûl no esistin ostariis: provàit a cjalâ tal
elenco dai telefòns: nome bars e cafès!



Silverio Piquet - Sec. XIX - Casteldobra.

LIS BAUSIIS

*Rispietâ la volontât dal popul
Denunciâ i rediz
Oservâ il Vanzeli
Vaî di miserie
Vin gjenuîn
Antigais autenticis
La storie vere
Di bessoi
Amôr pe nature
Mangjâ pôc
e bevi ... mancul!*

Strani che Lelo, Dino, Meni le vedin clamade
«Risultive».

No jerial plui di just clamâle «Spinel»?

IL CONTADINEL

LUNARE

par l'an 1858.

AN TIARZ.



UN GOT DI SERE

*Un got, ustîr, ancjemò un got di neri!,
mi plâs il so colôr te lûs de sere,
chel orli ros tal veri slusignant.
E gjôldimal planchin, a sclips,
spietant ch'al vegni gnot
ta chest cjanton di pâs ...
Amôr antîc, tornât di sere
cun chest bon vin tal veri di diamant!,
jo 'o soi antîc tan'che il gno cûr ch'al spere
di vê ancjemò padim tra un cjalt di mans.
Ce biele rose rosse su chel fiâr!,
e la tô bocje 'e jere come il vin
ta chel Setembar cu la lûs di sede:
dut ros al è il dolôr
e il frêt des stelis al è un frêt di nêf ...
Calôr antîc di strenzi e di murî! ...
Ancje cumò jo 'o sint che tû tu tremis
e il savôr dal to sanc al è tal vin:
treme ancjemò!, mi jemplaraî di stelis,
mi jessaran peraulis di vin gnûf
e al sunarà il brantiel la sô canzion*

dopo vendeme che si rîl al mont
e si uèlisi ben come agnulins.
Doman buinore al jessarà il soreli:
tra i tiei cjavei lizêrs,
mi tramaran i dêz come i pinsîrs.
Il cinglinâ de strade za dismote
e i ucei cjantarîns, lis fuéis tal àjar
e chel cjalâti i vôi
e viodi dentri che tu sês d'arint!
Mi plasarà tignîti sui zenôi
e piardi dut tun mâr
ch'al sbat e al sune trindulant lusôrs.
Ch'al puarti ancjemò un got, ustîr!,
lis stelis a' son dutis impiadis,
chest vin al à une vene di Infinît.

Lelo Cjanton

AI PIOMBI

*Ai Piombi, confradis,
La Patrie nus clame!
Sfidin cu-lis balis
De Puglie la flame.*

*Lu dis Garibaldi,
Lu dis Tite Slace:
Cu 'l alcool dai litros
Si copi la sflace!*

*La tremule note
Di Toni Pacàss
Sei squillo di uere;
Nus clàmin da bass.*

*Di Pico la ghigne
La sassare al vento,
Sei pegno di sfide
Dal nestri ardimento.*

*La muse ruane
Di Toni di Plaze
Dimostri che ai Piombi
No tache la glaze.*

*Dimostri che ai Piombi
Vin duc' un color:
La tinte de puinte
Che puartin a tor.*

*Confermi che ai Piombi
No regnin partîs
La fuarze de puglie
Nus ten duç unîs.*

*Venite! Venite!
Su giovani schiere!
Sborfait fur la puglie
Biel cialde, biel nere,*

*La puinte rutade
Par ogni cianton,
Pai ciocs sei la guide
De nestre stazion.*

*Si scopron le tombe
Si levano i morti
I martars de puglie
son tutti risorti.*

*Lis ombris di Massimo,
Di Scultz, di Cincot
Ritornano ai Piombi
No vuelin sta sot!*

*Scendete o mortali,
Vignît jù ne s'ciale,
Cjalait, rimiraile,
Ce splendide sale.*

*Un tanfo di ueli,
Di ai, di pess fritt,
un fum ch'al s'ciafoe,
Ch'al strope el sufitt.*

*La palide flame
Dai magris lusors
Risclare la scene,
Paron, aventors.*

*Si olme pes taulis
La cragne a seglots:
Par tiare, tal fango,
Scovazzis, pezzots ...*

*Sintât, malinconic,
Il braf Mazzulin
Al spache lis spalìs,
Si grate el luvìn ...*

*E Jacum di Grao
Cui zocui in man
Cisiche cun Tecle;
I dis ch'a l'è san.*

*Sior Tite, sior Anzolo,
Catine, Milani
Rasònin cun Fabio
Sul neri di Trani.*

*«El tipo dai Piombi —
Sentenzie Pagnùt —
L'è clar come l'aghe;
Puès bevilu un frut».*

*La Buzzi e Petrolio
Viodint Caruline
I slungin la tazze
De sgnape plui fine.*

*Va dongje sior Silvio
Al poche cul quart
Dai bes de siarade
L'ul vè la so part.*

*Si urte la femine,
La Secli e perore,
Si sint: «Bruta vaca!»
«Ruffian!» «Va ti sbore».*

*Lis ostis di Guagnolo,
I ùrlos di Scàin
Complètin la musiche
Des scrovis che vàin.*

*A rompi la dispute
Ven jù Marcelin:
«Son quà de passaggio ...
Ragazzi un quintin!».*

*Cialàit chei doi agnui;
Ce grazie ninins!
Tal voli e seméin ...
No sono i Magrins?*

*Sior Mondo al diclare
Ch'al cole la jù
Par gjoldi la viste
Dal sang di Gesù.*

Col pense a lis plais
Dal nestri Signor,
Nol conte lis tazzis,
Al vai di dolor!

S'al sint po' blestemis
O fevelà mal,
Al cor di buride
Te androne dal Sal.

E là par la glorie
De so' Societât,
All'jentre dut gaio
All'jes im...!

La cubie simpatiche
Di Guste e Nadal
Son li che si tichin:
Calmaiu no val.

«Tu dopris la pàtine»
«Carogne d'un sec!»
«Po tàs brute sgreme»
«T'al dîs: tu sês bec!».

Cui sono chei tipos
Che cialcin il zite,
Che planc si fevelin,
Che smenin la vite?

El moro l'è un sguàtar
Ch'el altri un tintor,
Ma e' vivin di entrade;
Son simpri fra lor.

Za timp e' vaivin,
Mi ferin tant dul.
«Ce veso chei zovins!»
«L'e muart puar Varul.

Sal sior ce disgrazie
ce cur, ce fantat.
Ce estros, ce formis,
Ce biel, ce ben fat?

Su l'ultime fieste
El mal lu à ciapât;
Jè stade une ponte ...
Che lu à ruvinât ...».

E quel delle ostreghe,
Ch'el vende le cape,
Pipinis tremendis
Di puglie ti ciape:

Al poche tes taulis
S'inzampe, si pete;
Ma ciale, meracul,
La ceste è sta drete;

Al ciente sot scuare.
Cui voi miezz siarâs,
Al cress, al si sfuarze,
Par oris nol tâs.

Des voltis te colme
Di qualchi cagone
Al piart la giachete,
La merce al bandone.

*I tocie pes Puglis
Dis dopo cìrì
Dulà che la ceste
Jè lade a finì.*

*Co sùn in domo
Di muart la ciampane,
La clape si sfante,
Si svuede la tane.*

*La file dai corvos
Riviod el soreli,
Cui cor là di Bòsero,
Cui là di Zambeli.*

*Te plaze de glesie
No rive la bare
Che i mengons des torcis
Son za duc' sot tiare.*

*La frase di lutto
Si spant pal local,
Jé semplize, breve,
Jé sentimental! ...*

*«Cui jerial gio Pieri,
Cui jerial el muart?».
«No sai, ch'al si sbori;
Portaimi cà un quart!».*

*Daùr, tal puest nobil,
Tal lug di favor,
Plui plen di une cope,
Al rugne el Dotor.*

*Al studie une cause
Sul Codiz Roman:
La cause de Puglie,
Contrarie al Nostran.*

*Dut ros, tant che un giam-
El zuèt tapizir, [bar,
Racconta che ai martiri
Fu dolce il morir.*

*«La Patria rinnegano
Sti quattro sbregotti!
No resta che il bozzolo,
Son tempi corrotti».*

*La puglie tal stomit,
L'Italie tal cur ...
L'è un piez ch'al dis
Di set no sigur. [«muoio»*

*El Mestri pacific,
Nasant la presute,
Se giave d'un socio
Ch'al vesse, ch'al rute:*

*Je tante la sfisie,
La grande zuite,
Che invezzi di bevi
Tal litro ... al gumite.*

*«Porcasso in malora!
Paron! ... gala visto?
Va ben la pazienza
Ma corpo de Cristo! ...*

*Son qua tutto in gringola,
In laca, in marsina:
Sto ludro che gomita
Me buta in rovina.*

*E dir che a le undese
Go 'l balo a l'Union
Passar da sto lurido
Fra i fiori e 'l bon ton!*

*Se vegno zò al baccaro
Se 'l doppio me foto
Nol xe per el liquido,
Nol xe per el goto ...*

*Mi studio le classiche,
Le pure movenze
Dei passi el caratere,
L'ardir, le partenze.*

*La scola za ranzida
Del ballo puntà
Decade, precipita:
Per questo son quà.*

*Cospetto le undese,
La zena non cuco:
Bondì paron Cosimo!»
«Salute Baruco!».*

*Sior Gusto Balòte,
Freansi la man,
Al jentre dut serio:
«Dos binis di pan,*

*Un miez di quarante,
Fasui in salate ...».
«Carissimo Cosimo!»
«Bundì Geneate!».*

*Covente che us visi
Che ai Piombi ogni dì
Si pranza alla lista,
Bisugne sintì!*

*«Cucina distinta,
Di lusso, variata;
Vulite l'acciuga,
Spaghetti, brovata?».*

*Si ciate primizie
Par ogni cianton:
Al sbrisse tes tripis ...
Fin qualchi grisòn.*

*No mancie la musiche,
La musiche buine;
Si grate e sdrondene
Sei sere o matine.*

*L'arcade convulse
Di Jacun Violin,
Compagne la suste
Dal zuèt Bergamin.*

*E l'onde melodiche
Dal coro dai ciocs
Tapone lis stechis
Che fasin i sciops.*

Medugno, une polche,
Nus conte, a l'à scrit
Robant i gorghegios
Dal biel Colavit.

La giambe dal cogo
Che uiche al fornel,
J'à dât ju pal flaut
L'accento plui biel.

El vuarp de armoniche
Si tache a sunà;
La grime pes taulis:
«Signori son quà!»

«Scometto quaranta»
«Cutuàrdis di lor!»
«Che Dio li fulmini!
Un colpo nel cuor!».

L'ambient impossibil,
La spusse, il calor
Ti siare la gole,
Il ciaf ti va ator

E bàtint la briscule,
Si sfidin a more:
«Ciavât, cale un quatri»;
«Ch'al vadi parsore»

«Porzione di bigoli»
«Purcit ciale el moro»
«Ti baste une pizzule!»
«Portème un decoto!».

El mato Cadena
Col Bulò Belò
Si tirin in lenghe
Si dan za dal vò,

Si tachin a scopulis,
Si branchin pal cuèl,
Ribaltin lis taulis,
Sucèt un pestel.

No zovin peraulis
Par meti la pâs,
Si dan jù pe coze
Si mangin el nâs!

«Uardaisi Tantenerè!»
«Va sot femenute!»
Si sburte, si sbrendule
La betule dute.

E in miezz al disordin,
El puin di Gressan
Al sune pes schenis:
Al cress el bacan.

«Managgia 'a marrana!
che c... me fate?»
«L'è il capo dai sbiros.
Cumò sin te uate!».

«La scusi, la senta
Signor Maresciallo,
Xe stade parole
per causa de un ballo.

Mi gero de turno ...»
«Sti stochi no' vale!»
«Sta zitto fetente!»
«Tacite maiale!

Mo' fessi v'accomodo:
Voi siete briaco ...»
«Ben dito el ze un porco!»
«No sta fa el macaco!»

Il capo si ferme,
Al polse un minût;
I clopin lis giambis,
L'è plen come un gût.

«Nun voglio più chiacchiere
Sentite padrone
Stavolta v'appizzico
'Na contravenzione.

Vedete que' numeri?
So' quatro, ottantotto ...
La legge nun tollera;
Colpisce chi ha rotto!».

«Me credi 'llustrissimo
Signor Maresciallo
Nun erano fradici,
Fu causa del ballo ...».

«Neh! Jammo, don Cosimo,
Nun fate lo gnorri;
Sun vecchio, sun pratico
Me chiamo Bacchiorri.

Un occhio vo' chiudere,
Nun fare del male;
Portate, sbrigatevi,
Portate un boccale.

E voi senza strepito,
D'uscire cercate,
Ma prima d'annarvene
Stu litro pagate».

Cussì pal bon ordin,
Chel braf funzionari
Si sglonfe di bacaro;
L'è plen come un lari.

La stampe jé pronte,
Si viôt Filipon
A cioli lis notis
De grande question:

«O cor al telefono,
La mètin doman»
I ciocs lu saludin
E i strenzin la man .

In chel sot lis bancis
Pè plombe fatal,
Sparis un dai solis ...
Cui isal? Nadal ...

E Rico Picote,
Chel stupit de bare,
Nol ciate la puarte,
Si sdrume partiare.

Ma Cosimo, subit
Cul bras so sigûr
Lu jeve di strade,
Lu fronte tal mur.

Si cale la cuarde,
Je tachin tai brass,
La cidule e zire
Te cort son sui class.

Son fra la mobiglie
Dal vecio Merlin
A dai la lustrade
Cul spirit di vin.

«Aiuto confradis —
Al sighe Nadal, —
Lassait el miez litro,
Lassait il bocal».

Amîs la di Pezil
La patrie nus clame,
Sfidin gnovis balis
De puglie a la flame.

Varchiamo dei Piombi
Varchiamo i confini,
Anin la de Pergule,
Si vada ai Piombini!

Corìn la di Pezil
Sul puint dai sospirs,
La sgnape, la puglie
Nus giave i pinsirs.

E quant che la puglie
Nus mene a S. Vît
La crôs no covente:
Si planti une vît!

Romeo Battistig

«I Piombi» 'e jere une ostarie di prin de prime uere mondiâl, propi dongje de Filologjche di cumò. In ché volte al rivave il vin de Puglie (il bàcaro). Pòc dopo la uere: fogolârs distudâz, i furlans sparnizâs pa l'Italie ... 'E restà la vît ... plantade su lis fuessis.

*Vignesie 'e sprofonde,
il mâr si alze,
il mont si ingrope,
'e vuelin triliârs ...*

*Triest je finide,
'e mûr di miserie
il puart si svueide,
'e vuelin triliârs ...*

*Udin, la siore,
'e cjale contente:
jè il perno, la guide
e prest Patriarcjât!*

Toni, cemût statu?

Benissin!

Toni, ce ti àno dite in ospedâl?

Che 'o ài il deliri trement.

Ce cure ti àno dade?

Di bevi pôc, nome un tajût a la volte.

Luj

	1	M	S.	Ester
☉	2	J	S.	Guarin
	3	V	S.	Tomàs Apuestul
	4	S	S.	Berte
✝	5	D	S.	FILUMENE
	6	L	S.	Isaie
	7	M	S.	Claudi
	8	M	S.	Procopi
	9	J	S.	Fabrizi
☾	10	V	S.	Rufine
	11	S	S.	Olghe
✝	12	D	S.	MACÒR
	13	L	S.	Indrì
	14	M	S.	Orlant
	15	M	S.	Venturin
	16	J		Madone dal Carmine
☺	17	V	S.	Lessi
	18	S	S.	Fidrì
✝	19	D	S.	TECLE
	20	L	S.	Elie
	21	M	S.	Laurinc
	22	M	S.	Marie Madalene
	23	J	S.	Bridige
☾	24	V	S.	Cristine
	25	S	S.	Jacum Apuestul
✝	26	D	SS.	ANE E JUCHIN
	27	L	S.	Ureli
	28	M	S.	Celso
	29	M	S.	Marte
	30	J	S.	Abel
☺	31	V	S.	Ignazi

LA SALVAZION

*Bevìn, amîs, ch'o sin furlans! Lis monz
a cercli lassù insomp
nus clàmin tal soreli;
ueris, misèriis e sudôrs e sanc
a' rèstin tal sgjanôr dal nestri vivi,
ma nô 'o mangjn
e po 'o bevìn: la nestre salvazion
'e je su cheste tiare di passion.
Co si cjatìn insieme
atôr de taule blancje di tauàis,
cemût ch'al cjante il pan co si lu creve,
cemût ch'al sune il vîn co si lu met
tes tazzis ch'a tarlûpin come stelis!
Plui dal dolôr 'e vâl la nestre Patrie:
nô 'o vivarìn par simpri: 'o sin cristians!*

Lelo Cjanton



Bocâl - Salcan - Sec. XVIII

SCHERS

*Cioc, ciochelat, ciocheton,
cioc, cioc, cioc,
squâsi un montan, un franzél, un frisoc,
cioc, cioc, cioc ...
J soi cioc, pì no taconi, j soi cioc ...
J dispedi la mê vite
come un ram d'aulîf
ta une glàin di sgnape
par dîsi ch'j esist, ch'j no soi finît,
j ti dispedi, amôr,
ta une lûs vualive
là ch'j tu sês sgnape e doman,
finî e tornâ a rive,
là che jo montan, franzél, frisòc
no soi pì jo,
ma soi cioc, cioc, cioc ...*

Amedeo Giacomini

IL
STROLIC FURLAN

di

PIERI SAVI

clamat

VELEN.

Giornal e Lunari

par l'an

1875

cun dug i marciaz de Province

UDIN

TIP. DI CARLO DELLE VEDOVE.

MENI PLET

L'ustîr Plet di Udin 'tal 1845 si lamentave che vîs e vin come il rossît, il mormangjaut, il rifosc minût 'e fossin sparîs par lassâ il puest a atris vîs di plui redivût come «la gatta, la rocca, la rabosa». Ûis barbaris e vins disgustôs! al si lamentave Plet. Il vin, al diseve, al à di jessi colôr dal aur o colôr rubîn e no neri. Il vin al à prin di dut di nasâ di vin. Guai inestâ ùis blancjs su chês neris. Bisugne cirî la qualitât no la quantitât, al diseve, in tal so librût. Ce disaressial Plet se al vivès in dì di uè, a viodi tratâ il vin cun mil striamens chimics? ⁽¹⁾

(1) Domenico Pletti - *Dei vini del Friuli* - Tip. Trombetti, Murero 1845.

COCIS

Se i triestins 'e son melons, i furlans 'e son cocis, al scrîf un predi cjargnel.

A part che sul marcjât lis cocis 'e son plui preseadis dai melons, cocis e melons no sono de stesse famee?! E no vino ancje lis cocis melonariis?

Mi visi che, di frut, cul mani de fuê de coce 'o sunavi la trombete. Sintial ce biel sun?

Un mât al crodeve di jessi une gjaline, al clucive, al faseve cocodè.

Une dì al vâ dal diretôr dal manicomi a dîgi che al jere uarît, che lui al jere un omp e no une gjaline.

Alore il diretôr lu mandà a cjase.

Dopo un pôc al torne dal diretôr. Ch'al sinti, sior diretôr, jo 'o sai ben di jessi un omp e no une gjaline, ma chel cjàn lajù sâl che jo no soi une gjaline?

LA BULIDE

Par vie ch'al ere un frêt mostro, l'amì al met-su une pignate par fâmi la bulide: al met el vin, canele e âtris droghis.

Bevût un flât di chê bulide, j ài comenzât a tossi: brusade la lenghe, spelât el sgrasalâr ... Par sbalio al veve metude dentri ancje un pôc di papriche!

Mi è restât il dubi ch'al vebi olût tajâmi la lengate: lui nol veve bivût! ...

Si pensaiso ce che al sarès sucedût se su la Lune 'e vessin cjatât il petrolio?

Telefòns, Societâz eletrichis 'e son mestris par cjatâ cavii e aumentâ i presis. ENEL - SIP 'e son statâls. Isal alore il guviâr che al brame la crisi?

Avost

- 1 S S. Alfons
 ✠ 2 D PERDON D'ASSISI
 3 L S. Lidie
 4 M S. Ide
 5 M Madone de Nêf
 6 J Trasfigurazion dal Signôr
 7 V S. Gortan
 ☾ 8 S S. Dumini
 ✠ 9 D S. ROMAN
 10 L S. Laurinc
 11 M S. Clare
 12 M S. Macari
 13 J S. Puelit
 ☺ 14 V S. Massimilian
 15 S Madone d'Avost
 ✠ 16 D S. ROC
 17 L S. Rinaldo
 18 M S. Eline
 19 M S. Marian
 20 J S. Bernard
 21 V S. Pio X
 ☾ 22 S S. Regine
 ✠ 23 D S. ROSE
 24 L S. Bortul Apuestul
 25 M S. Liduì
 26 M S. Sandri
 27 J S. Cesar
 28 V S. Ustin
 ☺ 29 S S. Sabine
 ✠ 30 D S. FAUSTINE
 31 L S. Raimond

BEVINT

*Come un vint seneôs
des voltis o flap o lizêr ch'al spiri
tun glon di cjampane
un numar un colôr 'ne vôs lontane,
vin.*

*'Ne bugade des voltis
sclipignez bufulutis spumesine
tun taront d'ogni bande
un zero
denant davour in bande
pî in bande anciemò,
e vin.*

*Come 'ne veretât mai dite
ma i siei gloz pitost
alore come 'ne falsetât
ma lizere
une bausie
ma dite ridint
un fûc
ma dal fond dal cour ardint
sense cinise.*

Elio Bartolini

A Novele une riverenze
A Lelo un Pevar
A Toni un libri di messe
A Nardìn un bocâl
A Luzio un museo
A Sergjo une buste
A Meni une viole
A Riedo une mascje
A Renato un calmànt
A Tavio une conferenze
A Alviero une bufule
A Fredo W l'Italie
A Bepi une Mostre
Al M.F. una cjadrèe
A Vigj une pidade.

GOTT MIT UNS

bevin un gott
bevin un'âti gott
prin di nott
prin di fâ fagott
gott sei gelobt
laudin il gott
e fâs 'na gott
s'a nus ven il cagott
bevin 't'un flât
ma cence fâ spargotts
e no stait fâ i vajotts
osteâts di bigotts
'ca alora un gott
cun nô/mit uns
un gott mit uns
GOTT MIT-UNS-MIT GOTT
weiss gott
se nêri o blanc
l'é istess usnott
besauâi di ostrogotts
oh mein gott
bevin a got a got
prin di nott
prin di fâ fagott

Leonardo Zanier



Plat populâr - Sec. XVIII

CHEL CH'AL PAJÀ L'USTÎR CUN TUN CJANT

Una volta al entrà un furbo in tuna osteria, e al comandà da mangjâ e da bevi. L'ustîr aj puarta, e po lui j disè: — 'I vin di fâ un pat jo e lui. Jo j' dirài-sù cjanz — al dîs — e se a lui j plàsin i miêi cjanz in ca volta jo no paj nuja; e se no j plàsin in ca volta jo j' paàrai. Esel content? — Sì, jo — al dîs l'ustîr. — Allora lui al dîs sù un cjant. — J plàsiel? — No. — Al dîs un âti cjant. — J plàsiel? — No. Al torna a fâ un âti cjant. — J plàsiel? — No — al dîs l'ustîr. — Alore lui al tacà a cjantâ: — *Tasca di dietro, vien avanti, che l'oste vuol avere soldi, e non canti.* E chest j plàsiel? — Sì — al dîs l'ustîr. Alore sin faz e pajâz! — al dîs chel om, e si cjapà-sù e al lè davòur i siêi faz.

(Conte popolâr - Cjargne)

IL GNUF

STROLICH FURLAN

GIORNAL E LUNARI

PAR L' AN BISEST

1876

AN TIERZ

Cun dug i Marchiaz de Provincis

TOLMEZZO

Tipografia Paschini

UN PÔC DI MAGJE

dal Libri dal Comant

Per far aparire una vite con foglie naturali e grappi d'uva in aparenza maturi.

Piglia: grasso umano onze quattro
grasso di cavallo onze due
grasso di lepre onze due
grasso di castrato onze due
grasso di gatto amazato onze due.

Questi grassi si fanno disfare in una pignata nuova e vetriata, a fuoco lento; li riporai in una bozza di vetro e per sei giorni li lascerai al sole.

Piglia: polvere fina da schioppo ben pistata
onze una
acqua rasa onze una
pece greca fina onze una.

Meterai questi ingredienti nella pignata e miscerai a fuoco lento e colerai in uno stampo da candele con stopino.

Dopo raffreddato accenderai la

magica candella

e il gioco riuscirà a meraviglia!

Setembar

	1	M	S.	Egidio
	2	M	S.	Elpidi
	3	J	S.	Grivôr il Grant
	4	V	S.	Rose
	5	S	S.	Romul
✝	6	D	S.	EVE
☾	7	L	S.	Regjne
	8	M		Madone di Setembar
	9	M	S.	Sergio
	10	J	S.	Nicolau
	11	V	S.	Teodore
	12	S		Non di Marie
✝	13	D	I 7	SANZ DURMIENT
☺	14	L		Sante Crôs
	15	M		Madone dai 7 dolôr
	16	M	S.	Suprian
	17	J	S.	Colombe
	18	V	S.	Sofie
	19	S	S.	Genâr
✝	20	D	S.	CJANDIDE
☾	21	L	S.	Mateu Apuestul
	22	M	S.	Maurizi
	23	M	S.	Lino
	24	J	S.	Pacific
	25	V	S.	Urelie
	26	S	S.	Damian
✝	27	D	S.	VINCENZ
☺	28	L	S.	Vinceslaç
	29	M	Ss.	Michêl, Gabriel, Rafael
	30	M	S.	Jaroni

Aghe e vidriûl - si fâs vin par dut el Friûl!

Ùe mature - vin ch'al dure!

A bon vin 'a nai coventa frascja!

A San Martin 'te bote dut il vin!

'E je piês la cjoche dal pan che no chê dal vin!

* * *

In Italie: quindis millions di etolitros di vin sofisticât.

Vuèlial forsi dî che si pò fâ il vin senze la ùe?

* * *

Il cinquante par cent, venastai miez vin, nol vâ vindût.

Di chel genuin o di chel sofisticât?

UERIS

*La Tiare taronde
'e bale tal cîl.
Nus cjante d'amôr,
la biele nature.
L'omp, une bestie,
al invente ogni dî
strumenz micidiâi
par fâle murî.
La uere je sante
si va in Paradîs.
Je ore di molzi.
Al spiete il frutîn:
une prejere
e dopo a durmî.*

MUSEO CONTADIN

A ce pont sîno, siôr Feo, cul Museo contadìn?

Il Strolìc al spere ben e che in curt si puedi vê une vive testimonianze dal lavôr furlan. Al sarà come jentrâ in tun santuari: documenz, stampis, botis, turclis, tinòz, di ogni epoche e di ogni misure. El setôr dal vin al sarà un dai plui impuartanz. Butiglis, tazzis, cjârs de vendeme; ce Coneàn, ce Trentin-Alt Adige, ce Piemont, ce Toscane e Cui romans! Il Friûl 'e je la tiare dal vin. E po cun che sorte di Comitât, Lucio, Tarcisio, al sarà une meravèe. Ancje i Partîs di zampe 'e saràn contens di viodi i strumenz des classis subalternis di quant che il vin al costave fadie e sudôr.

Brao, Feo! Dificoltâs? I bês 'e son, il locâl ancje, e alore? Qualchi cavîl? Mancjanze di materiale? Baste une telefonade al Strolìc 1981 e nol restarà che preparâ il discors inaugurâl, il fotografo e ... une tazze di vin!

MANOÂI

*... e nô 'o saressin bogn
se si visassin ch'o sin umign.
La fiere 'e à lamps di rôs
e di soreli,
di chel soreli che nus piche il cjâf
intant de vore
e si sbroche in blestemis.
Lis feminis nus puartin la bocjade
e 'a tasin.
Dibant visâsi d'impromessis bielis
sot di un soreli
ch'al gjave i sintimenz

Il vin al puzze in bocje,
e lis feminis nestris
lu sapuàrtin.

Il vin che nus ingjane,
ma nus libare un pôc
e al romp il scûr
che si è ingrumât
tai vôi.*

Maria Forte

SUITE

I

*Miracul di jessi vîs
ta un risît di vît,
lûs sense doman,
astininse di piarditis sfuarsadis ...
Vin, tu, segrete essinze,
muart, ma no è dome la muart
misure al to platâti! ...
Mi svearai doman, sinsèir,
in tune glàin,
tal ciantâ di une odule,
cioc (pront par jessi ...) libar,
plombât tal nuje,
vêr sense padîn.*

II

*Spandisi, svuedâsi,
sigâ ta li ostariis:
«Un blanc ... un neri ...»
piardisi ...
par cui,
parsè? ...
Lin vie,
lontan di cheste lum*

*suturne, in bande a ogni doman ...
J vin provât tal vin
ta chiste pòlciare bastarde
di ciâr e vuèit,
di bessoi, ta un marùm
di crostis pajadis,
lin vie, un atre volte
si vin provât tal vin.*

III

*Soreli a mont, 'ne fumatele
di un vin di rosis
a riditi tai voi,
Sandre,
frute ciatade 'ne di
che dibessôl sumiâvi ...
Viva il vin, la tô lûs,
(di ciâr, di muart ...)
mi mande fûr dal mont:
dibessôl, no ti ài che te,
polciare sumiade,
muart dai sens
sense nissun, dome doman ...*

IV

*Lusignis d'avost, sere di polse:
sèis tàis bevûs cuintri la lune*

*a sirîle, a bussâle,
a sintîle femine sole de tô vite ...
'Nin dentri tal nuje
madrac ch'al sbrissi
'nin ...
j vin passât paîs d'ombrene,
beghelant sintinsis ta la lûs,
j vin batût par ch'al vierzessi
un dio di scûr,
ti vin ciatât vin
là dal volt, sole veretât.*

V

*Parâsi vie, vie, vie ...
da sè?
Lìn, un nuje blanc tal got,
'ne lagrime di nuje ...
Lìn ...
'a sbrisse la sere ta un paradîs
di nuje, gris e vert,
lat di lune
a someâti, frute,
a chêt lagrime di blanc
a un gest sinsèir d'amic
ch'a ti strenz la man
e al va vie ...*

Amedeo Giacomini

CEMÛT CHE TRE FANTAZ ÀN PAJÂT L'USTÎR

Tre fantaz a' si cjatàrin insiema ta piazza del lôr paîs. E discorint di una roba e di cheâta finalmenti a' disèrin che a' vevin voja di lâ a mangjâ e bevi in ta l'osteria. Ma in duc' e tre a' no vevin un boro, e cussì a' pensàrin di lâ a mangjâ e bevi istes, e con' che l'ustîr a' ju scuèdeva un al vès dit «ma», chel âti «mo» e chel âti «mu». A' lèrin dungja ta l'osteria e comandàrin da mangjâ e da bevi. E con' che fòrin ben passûz e quasi cjocs a' erin par sindilâsi. Allora al vignì dongja l'ustîr a domandâ il pajament. — *Ma* — al dîs un. — *Ce ma* — al dîs l'ustîr — cumò 'i vès mangjât e bevût e bisugna ch'i pajàis. — *Mo* — al dîs chel âti. — *Ce cjacheras* sono chestas? — al dîs l'ustîr — no vêso forsi voja di pajâ? — *Mi* — al dîs chel âti. — Sichè l'ustîr 'a ju scuèdeva inrabiât e lôr a' rispuendevin noma cussì. Finalmentri l'ustîr al lè a toli una legna par dâjur un uardi, e allora lôr 'a je dèrin. E alegrementri a' levin cjantant pas stradas:

*Col mi, col mo e col ma
Anche l'oste abbiamo pagà.*

(Conte popolâr - Cjargne)

VENDEME A MACHIGNE

Studens, pompîrs, diplomâs si spelin lis mans a vendemâ, a 2.500 l'ore.

Al rive il progrê. 'E rive la machigne. Une machigne meraveose ch'e supe i raps, lis fueis e i ramàz, ch'e sielz i asins boins, ch'e scarte chei vers, chei frais e chei secs; ce voleso di plui de inteligjense umane?!

Nome che, dopo passade la machigne, 'e restin nome i clâs des gravis e il vin al è clarût e acidulîn come che ur plâs ai todescs. Ce ligriè!

No coventin plui vendemadôrs: 'e bastin impiegâs par domandâ contribûs par comprâ machignis.

Pompîrs - Soldâs in borghês - Ferme ridote?

Juste, duc' a cjase.

Ma cjatarino ancjmò la cjase?



«Ai fraris» - Insegne di ostarie.

SINTÏN VICO

Chist an, par cause de ploe, il vin al è calât di quantitât e cressût di presi; l'an passât al jere cressût di quantitât e ancje di presi.

* * *

Comari, il gno omp, ogni tant, al bêt un tic di masse.

Ce dovaressio dî jo, comari, ch'e son ains che mi pâr di lâ a durmî cun tun caratèl!?

* * *

Il gnûf capelan al disè in predicje: Il Signôr, cun quarantemîl pans e quarantemîl pès j à dati di mangjâ a crepepanze a quatri di lôr.

Si è inacuart a messe finide de falope.

La domenie dopo al rimedie disint: Il Signôr, cun quatri pans e quatri pès j à emplati la panze a quarantemîl di lôr.

E un vecjût in bande: Sfidi jo, cun dut chel ch'al è vanzât domenie passade!

Vico Bressan

VER STROLIC FURLAN

UFIZIAL

DAL

MAGO DI VERNASS

GIORNAL E LUNARI

par l'an

1881

~~~~~  
Cui Marchaz de' Provincie  
~~~~~

UDINE, 1880

ANTONIO COSMI TIPOGR., EDIT.

SINTÌN VICO

— Poste ch'al à di fâ la uardie dute la gnot, mi permetial che j ofrissi un cafè?

— No, no graziis, 'o preferîs un taj di vin, se-no il cafè no mi fâs siarâ voli dute la gnot.

* * *

Lu clamavin Vigj «Coni» parvie ch'al veve debiz par duc' i cjantons.

Une dì al invade amîs a bevi te ostarie di Milcare, a Viarse di Romans (naturalmentri ancje lì al veve un «coni» lunc), e j domande: «Milcare, si podia bevi un litro cui miei amîs?».

E l'ustîr j rispuind sec: «No».

Vigj si volte viars i amîs e j dîs: «Viodeso? No podìn bevi nuje».

* * *

Ernesto Francovich, colono di pre Gjldo Ulian, plevan di Viarse, ogni an, tal periodo des vendemis, j diseve: «Siôr vicjari, chist an il vin al varà un grât plui dal an passât».

E cussì par un quatri e plui ains, fintremai che pre Gjldo un an j à diti: «Sint mo, s'al è come che tu disis, chist an co ven, invezit di fâ vin, 'o fasa-rìn sgnape!».

Vico Bressan

Utubar

- | | | | | |
|---|----|--------|----|------------------------------|
| | 1 | J | S. | Taresine |
| | 2 | V | S. | Agnui Custodis |
| | 3 | S | S. | Cjandid |
| ✠ | 4 | D | S. | FRANCESC D'ASSISI |
| | 5 | L | S. | Tubie |
| ☾ | 6 | M | S. | Bruno |
| | 7 | Madone | | dal Rosari |
| | 8 | J | S. | Demetri |
| | 9 | V | S. | Dionîs |
| | 10 | S | S. | Denêl |
| ✠ | 11 | D | S. | ROSUTE |
| | 12 | L | S. | Serafin |
| ☺ | 13 | M | S. | Edoard |
| | 14 | M | S. | Calist |
| | 15 | J | S. | Taresie |
| | 16 | V | S. | Lazar |
| | 17 | S | S. | Ignazi |
| ✠ | 18 | D | S. | LUCHE |
| | 19 | L | S. | Laure |
| ☾ | 20 | M | S. | Massimo |
| | 21 | M | S. | Ursule |
| | 22 | J | S. | Vere |
| | 23 | V | S. | Manlio |
| | 24 | S | S. | Enzo |
| ✠ | 25 | D | | MADONE DI GRACIE |
| | 26 | L | S. | Folc |
| | 27 | M | S. | Flurinc |
| ☺ | 28 | M | S. | Simon |
| | 29 | J | S. | Benvignude Bojane di Cividât |
| | 30 | V | S. | Agnul |
| | 31 | S | S. | Bulfon |

Ùe di maj - vin assai!
Il vin al va jù come il zurament fals!
Bêf il vin e lasse l'aghe al mulìn!
S'al è bon timp a San Gorgon - la vendeme
'e va benon!

ENCJA L'AGA 'A PARA-VIA LA SÊT

Un barachela al veva quasi venduda duta che po' di miseria ch'al veva reeditât dai siêi viêi; aj era restât nome un cjamp stuart. — A' nol è nencja biel vê chel cjamp cussì brut — disèl — j' voi svendilu encja chel — e lu vendè. Ma dopo nissun j voleva dâj vin plui e a' scuigniva bevi nomo aga. E cussì al era disperât e al diseve: — Ah, s'j' vès savût che l'aga 'a para-via la sêt, nò, nò, che jo j' no varès consumada la mê roba — disèl.

(Conte popolâr - Cjargne)

CONSEIS

Dopo sîs ains no semenâ blave tal stes puest, ma par doi ains meti forment, o lassâ jerbe. Arâ insot, tre voltis l'an, se no 'e cresserâ nome sorghie.

Meti in ogni ort un bastòn di salèn cuintri lis cocesis (grillo talpa) cheste besteute che mangje lidrîs e patatis 'e à une vore di nons: *cavoce*, *casate*, *malîe*, ecc.

D'unviâr butâ l'aghe disinfestant tai pomârs, sespârs, cjariesârs.

Lâ tai cjamps a pît e no in machigne, parvie de salût.

Plantâ un cjamp di acacis, parvie de «crisi energetiche».

Tignî purcis, gjalinis, ocjs, cjavris e meti patatis.

Fâ imparâ un mistîr ai frus, parvie che ... no si sa mai!

IL MIO TRATAMENT

*Furlans, ir 'o soi stat di tratament
Par celebrâ del Muss il natalizi;
E come che ài par lui del sentiment,
Parcè che l'è capaz di fâ un servizi,
Cussì 'o lu ài invidàt
Cu-la so Siore e la so Parentàt
E i membros de la nestre Societât:
E la-fè ch e'j ài dat un gustadòn.
No mi soi sparagnàt
Nè in lus, nè in profusiòn.
Gran possadis d'arint,
Gran blancjarie di Fiandre, che s'intint:
Mus a servinus, Mussis a cogâ;
Eri cà, eri là ...
Par sèi servis pulit
Bastave comandâ.
Mo' ce' gran bon gustà!
Ben cuet e ben condit,
E di magri e di gras: pastiz, budins,
Ûmis, fritûris, les,
Cjochètis, becanots e colombins;
Ogni sorte di pes;
Òstrighis e pedòj,
Tartùfulis e sparcs granc' da desperas:
E il Cjan, co' si fo a miez il tratament,
Al disè di 'vê let su la gazete
Che chest an leve cjare la galete. —
Cuan'che no cres la blave, 'o soi content,
Al salte su il Purciel,*

Po' al torne cu'l music te'l so lavel. —
 Il Lov al lève vie nasant lis sioris,
 E al disève tra sè: — se fossin pioris! —
 La Vacje cu-la femine del Mus
 Discorevin di modis e di lus;
 Altris di recamâ,
 Di cusî, di gucjâ,
 Di parturî, di bàis,
 Di brazzolâ canàis,
 Di tos, di rafredors,
 E di altris tananàis.
 La zoventût, di amors,
 Di gusc' e di passions,
 Di zus e di vergons.
 Di vin e di forment,
 Di capitài, di stàbi,
 Il siôr e il possident;
 E jo, cu-i miseràbii
 Fra miez a dos medàjs,
 Di debits e di guàis.
 Ma il Mus, d'umòr alegri e mataràn,
 Cuintri il so solit no'l disève un flat
 E al stave concentrât;
 Ma co' al rivà al Tocài,
 Al cjol la tazze in man,
 E s'un doi pîs, a onòr dei comensài,
 E del Strolìc Furlàn,
 L'improvise un evive al mès di Maj.
 Sùbit un sbatimans universâl ... —
 Ce' capo originàl! e ce portent!
 Disèvin duc', jo invìdi il so talen! —
 Ma salte sù la Vacje: — Mus, lu prèi,
 'O sai che te'l cjant

L'è il gran braf oreçant:
 Che nus fasi sintî cualchi cjossute:
 'E no l'ocòr che 'j frêi ...
 E pò tan' ben in pont
 Che chel cjan di Zorut pô fâ'j il secont. —
 Vacje, a che' so musute,
 Lui 'j rispuindè, nuje si pò neâ;
 Ma ce' puèdi'o cjantâ, che disî jê? —
 — Za che siòr Mus, al è tant complasent,
 Robe di sintiment, se nus fas grazie, —
 Respuint la Vacje: cussì, verbigratie,
 Languir per una Bella ...
 Stanco di pascolar la pecorella ...
 Lui no la ûl nè plui crude, nè plui cuete:
 Si sinte a la spinete,
 Al cjante sul moment l'intonaziòn,
 E al dà fûr un vosòn,
 Fàit cont come un canòn.
 Ce' evìvis, e ce cjas!
 Crodèvi che il tinel les in fracas ...
 'E parèvin ducuanç' mats furìòs: —
 Cospetazzo di bio, ce' bièle vos!
 Ce' amabil creature!
 L'à i granc' dons di nature!
 Bis, bis, si sint a dî:
 Lui al fas un compliment, e al dîs di sì.
 Cùrtis: 'ves di savê
 Che tre voltis daurmàn al ripetè,
 Nè si cjate memòrie
 Che un Mus sedì mai stat in tante glorie.
 Cussì la compagne,
 Avint usàt l'orèle a l'armonie,
 Ta'ben che duc' erin vistus in gale,

La butà in bal: si buris un liròn;
 Si puarte la spinète su la sale,
 E in-t-un moment si fas un orchestròn.
 Il Mus ingaluzàt, e che si piche
 Di balà ben la stiche,
 Osservant rigorès de l'etichète,
 No 'l olève balà par sèi in giachète.
 Biel prest 'j sgarfài fûr une velade
 Che da miò vòn 'o vevi ereditade;
 Si fas saldâ un botòn di une tiracje,
 E al l'è di tire a cjoli su la Vacje.
 Il Mus, sebèn che al è chel bocognòn,
 Pur al bale benòn;
 Sèin stichis, monferinis, sclavis, valtz;
 E al pete tanc' di salts.
 Ma jê malafenò: no sai parcè
 Ùl balâ cu'l compas ...
 'E stente a mudâ il pas ...
 Si fermave ogni tant
 Cu-la scuse de scarpe, o del leant:
 Finalmentri 'e disè,
 Ch'ere usade a balâ nome cui manz;
 E po' no 'vève guans ...
 E il Mus la compagnà sul canapè.
 In chel, ros imbuìt e sbultricàt,
 In mànis di cjamèse, sbrudiàt,
 E senze fazzolet atòr il cuel,
 Si presentà il Purciel
 Par balâ cu-la Musse un minuet:
 Notàit che in jê l'è cuet: —
 — Madame, volè vu che nu ballon? —
 'J disè par francès.
 Jê cercjà di giavâsi, pe' rasòn

Che 'vève parturìt che al ere un mès,
 E essint frescje di part,
 Doveve stâ in riguart.
 Ma il Purciel la tiràve,
 Al rugnàve, al soflàve:
 Il Mus, viodint chest tîr,
 'J dè une cimïade a so muîr.
 Madame si jevà
 E scomenzà a balâ.
 Ma il balarìn, che al ere miez in bale,
 Sui cuatri pas al lè,
 Fasint un pirulè,
 Cu-lis gripis in àer te'l miez de sale.
 Subit un sivilâ,
 Un ridi, un bacanâ:
 — Va via veh, va via veh! ... —
 Ma il Purciel l'ere là
 Senze podê jevâ;
 E la finì cu'l fâsi stracinâ.
 E si tacà la Musse atòr di me
 Par scomenzà da gnûf il minüè;
 Ma si sint a sberlâ: ce biel costrut!
 Che fâsi sunâ valz,
 Se ûl che si vadi ben, cjar siòr Zorut:
 E in chel, par pajament, mi rive un scalz
 Dulà che mi sta ben.
 Cenonè, di devant e di dâür
 Mussis e Mus dâñ fûr
 Che nissùn diàul ju ten.
 Bàlin come che san,
 Caporions 'e son il Lof e il Cjan.
 Il Lof par àrie
 Baiant cu-la massàrie;

Il Cjan cu-la parone
'J pete di sonòne;
Sioris cu-i servitors,
E svuàtaris cu-i siors.
Bandide è l'etichete:
Sèi vièle, sèi polzete,
Sèdi cragnose o nete,
Dut sa di bon savòr.
Talpadis, trus ... ce oròr!
Si peste, si zoncòne,
'J pètin di sonòne,
Duc', senze timp nè son,
I dàn di ramazzòn ...
Cui smòche chei lusors?
Corajo, sunadors!
Plui prest chel vïolìn!
E zan e zon e zin.
Adasi chel sarpàn!
E zin e zon e zan.
Forti cun chel liròn!
E zan e zin e zon ...
Cui bale cu-la grande,
Cui cu-la pitinène,
Cui ten il cjaf in bande,
Cui giave la velade,
Cui bale in spolverène,
Cui mude balarène;
E jù une sdramazzade,
Al va a finì in cusine.
Si sint a blestemâ ...
E un altri cà di cà
Cu'l mani de frissòrie
'J àn fat la giambadorie.

*Si va par dret par stuart,
L'è un cja-del-diàul aviart,
Si ripe, no si bale,
L'è un cjot, no è une sale;
Nus plovìn i sudors ...
Coragio sunadors ...
Plui prest chel vïolìn!
E zan e zon e zin.
Adasi chel sarpàn!
E zin e zon e zan ...
Forte cun chel liròn!
E zan e zin e zon .*

Pieri Zorut

*Cenis, gustâs,
in pîs e sentâs,
cent invidâs.
Mi nas un dubi:
no pajarà mico
... la Filologjche?*

SCRIVI PAR FURLAN

Nô j sin par une scriture semplice; nô j sin par un furlan naturâl; nô j voressin che el furlan a scuele al jentràs cun simplicitât: come che si fevele in tun paîs, cussì si pò ancje scrivi. Diu nus judi quant che si metin a scrivi par furlan i furlanisc'. A part la grafie (ognun al invente une!) 'e vegnin fûr barzeletis cussì:

Si può presumere = *si pò presentî*

Contorni = *contôrs*

Catalogo = *catalig*

Nelle singole = *tes singulis*

Avvenimento = *avigniment*

Critico = *critichìst*.

e cussì vie indenant!

Si trate di un gnûf tipo di «esperanto». Une vere talianade leterarie.

EL TRIBUNÂL DAL SANT'UFIZI AL CONDANE NADÂL COLAÛT DI ORSARIE

perché, tornando dala betola alterato dal vino a ora tarda di notte e la moglie non volendo aprirlo, pronunciò gravi bestemmie e proruppe in queste parole: Corponòn! Cospetòn! Sanganòn! Sanguonazzo! ...

(1780)

LA MARGARITE

*Mi ame, no mi ame,
mi ame, no mi ame,
mi ame, no mi ame,
mi ame, no mi ame,
MI AME.*

No domandâ pronostics al Strolìc: sfueàit une margarite.



Insegne di ostarie.

MARCJÂS E SAGRIS DI UNE VOLTE

Une volte in tai marcjâs di paîs si vendevin pioris, cjavris, nemai, gjalinis, ocis, cunins, formadi, pomis, grans, foragjos, legne, cjarbòn, creps, panine, cestis, cjazzutis di len, stafès, zùculis, zèis, cos, riscjei, podinis ...

Ogni paîs al veve la sô carateristiche. Si vendeve nome robe furlane.

In tes sagris 'e jere la tombule, la pescje, lis pi-gnatis, il pâl de cucagne. Si vendevin uês di muart, carobulis, colàs, mandolât, sivilòs, bagjgis, pevarinis, petorâi, buerîs. 'E vignivin lis gjostris tiradis dal mus, lis marionetis, bancûs cul zuc des cjartis, la lanterne magjche, il bal su breâr ...

Mai dâ vin 'es feminis e ledan ai fasui!

Lune di avrîl - vin gentîl!

IL STROLIC FURLAN

DI

BEPO TRIVE

par l'an bisest

1884

cun dug i Marchiaz de Provincie



Proprietat di Bepo Trive

Udin, Borg di Cussù, cà. N. 21.

Udin, Stamparie di G. Seitz, 1883.

MARCJÂS E SAGRIS DI CUMÒ

Duc' precîs. 'E rivin cui camions a vendi scarpi, rosis di plastiche, pes in vâs, tacuins, cravatis, blu-gins, gabanis ...

Cumò fiestis dal vin, fiestis de «Unità», marcjâs di pezzotariis vecjs.

In novembar a Udin Sante Catarine, in dicembar a Gurizze Sant'Andree: la stesse marcanzie che zire par dute l'Italie.

Ce restial di furlan? Lis fiestis dai ucei a Sacîl, a Tresesin, a Gurizze? La sagra des campanelis a Nimis? I zèis, lis pomis, lis cjstinis, i rês che vendin a Cividât? E dopo, par vie dai celtics, 'e fevelin di etnie furlane!

DEMOCRAZIE

Al popul: «chestis lis mêis ideis pulitichis, clâris, sinceris; di me 'o podês fidasi».

'E Cjamare: «'o domandi il vôt segrêt».

Novembar

✠ 1 D I SANZ

2 L I muarz
3 M S. Silvie
4 M S. Carli Boromeo
5 J S. Ginêt
6 V S. Beatrice
7 S S. Ernesto

✠ 8 D S. SINFORIAN

9 L S. Oreste
10 M S. Leon
11 M S. Martin
12 J S. Rinât
13 V S. Mabon
14 S S. Nicolau

✠ 15 D S. ALBERT

16 L S. Gjeltrude
17 M S. Bete
18 M S. Fredian
19 J S. Mitilde
20 V S. Otavio
21 S Madone de salût

✠ 22 D CRISTO RE

23 L S. Clement
24 M S. Fermine
25 M S. Catarine
26 J S. Lenard
27 V S. Valerian
28 S Ss. Martars di Aquilee

✠ 29 D I DI AVENT

30 L S. Andree

Cul asêl no si cjapa moscjias!

Pan e vin, al fâs nassi un biel fantulìn!

Dopo mangjât e bivût une prese 'e ten passût.

INDUVINÈL.

Cjara la mari, dolza la fia, maridada cun tun
salvan e leada cun tun ghirlingò (*la vît*).

PRONOSTIC PAL 1981

Anade buine come timp, salvo qualchi tam-
piestade, qualchi zulugnade e qualchi ploe di
masse, e par finîle, ancje il sut!



Statue di pierre - Sec. XVIII - Vipacco.

IL BRINDISI DI GIRELLA

dedicât

al sig. Talleyrand buon'anima sua ⁽¹⁾

*Gjrela (emèrit
di cetant mèrit),
sbrigliando a tavola
ce ch'al à in pet,
al piart la bùssule
e l'alfabet;
e intant ch'al scole
cjantant un brindisi
di une sô cròniche
che j è di gole,
ve' de sô bocje
ce filastrocje:*

*«Viva Alrechins
e buratins
granc' e ninins;
viva lis màscaris
d'ogni contrade,
e glèsiis e fradais e cui che ur bade.
Jo di duc' chesc',*

⁽¹⁾ e a tanc' altris di lôr ch'a son vîs.

*cun miez onesc',
barcamenandomi
tra il vieri e il gnûf
'o ài vût ce pàssimi,
ce vê daprûf.*

*La int in ferme,
plene di fìsimis,
no sa cu l'anime
zujâ di scherme,
e de finanze
no trai pitanze.*

*Viva Arlechins
e buratins,
viva i bizzins;
viva lis màscaris
d'ogni contrade,
l'imposizion e l'ultin de mesade.*

*Mi, nelle scosse
delle sommosse,
'o ài vût par àncure
d'ogni vendete
milante tèssaris
te mê sachete.
S'al colà il prete,
jo 'o ài vût fat l'ateo
rubando lampadis
Crisc' e pianete,*

*e colonîis
a cent badiis.*

*Viva Arlechins
e buratins,
e Gjacobins!
Viva lis màscaris
d'ogni contrade,
Lorêt e la sô Cjase venerade.*

*Co po' la code
tornò di mode,
ligjo al Pontefice
e al gno Sovran,
alzai patiboli
di bon cristian.
La roba presa
non fece ostacolo;
ché tal difindilis
Corona e Chiesa,
no ài mai tornât
ce ch'o ài robât.*

*Viva Arlechins
e buratins
e birichins;
briganz e màscaris
d'ogni contrade,
chêi che le àn dade e chêi che le àn cja-
[pade.*

*Quant ch'o ài stampât,
'o ài celebrât
e troni e popoli,
e paci e guerre.*

.

*Co po' al tornò
lo statu quo,
'o ài fat baldòriis;
slegai cavalli,
mudai lis stàtuiss
sui piedistalli.
E nade nade
su cheste scjàndule
che l'aghe turgule
mi à sparagnade,
berlando viva
brincai la riva.*

*Viva Arlechins
e buratins;
viva i inchins
viva lis màscaris
d'ogni contrade,
e chëi ch'e àn intindût la fevelade.*

.

Viva Arlechins
 e buratins,
 e biscotins;
 viva lis màscaris
 d'ogni contrade,
 chêi ch'e àn scrocât e chêi ch'e àn fate
 [strade.
 Dal trente in poi,
 par dîle a voi,
 'o alzi 'es nùulis
 lis spaconadis;
 'o lei gjornâi
 de tuti i gjeneri;
 'o vai l'Italie
 cui liberâi;
 e se mi torna
 ci dico corna.

.....

Viva Arlechins
 e buratins,
 e cernêi fins;
 viva lis màscaris
 d'ogni contrade,
 e chel che la sô orele le à spizzade.

Tantis coladis
 ch'o vin notadis!
 Chest j lè il crédit,

*chest j lè il flât,
chest la golàine,
chest j lè il Stât.
Ma fûr di vøre
chêi ch'a finîrin
i mus a' fòrin;
e nô parsôre,
a mangjâ i frutti
del mal di tutti.*

*Viva Arlechins
e buratins,
e i indivins;
viva lis màscaris
d'ogni contrade;
viva Brighele e bon. E buine anade».*

GIUSEPPE GIUSTI

(Secont Meni Ucel)

ALTE PULITICHE DAL STROLIC

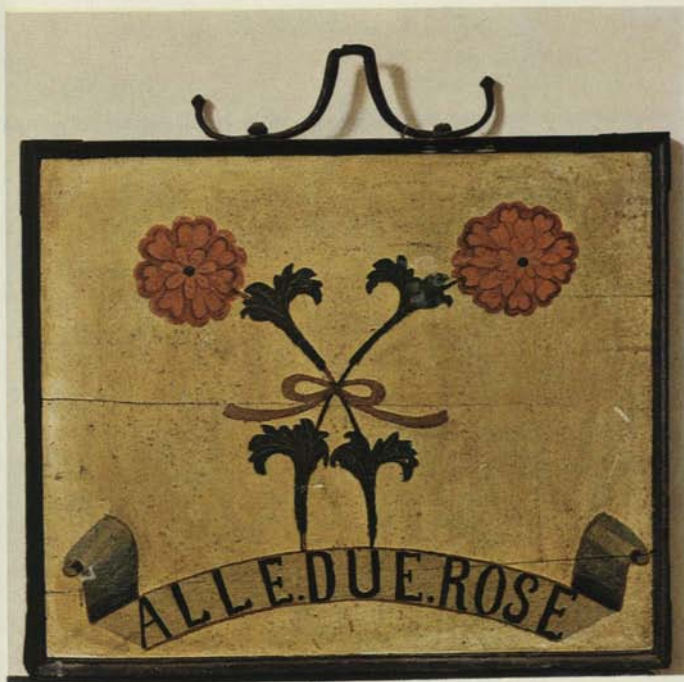
D'acordo! La Filologjche no fâs pulitiche, ma jo, Strolic, qualchi considerazion j podarai fâle!

I comunisc' di chenti 'e son cuintri lis servi-tûz militârs; e ancje qualchi tabajadôr de «Vite Catoliche»: nol sarà migo pe blave e pal vin? O par vie de ecologje, da l'inquinament e des bie-leis naturâls?

I comunisc' 'e son favorevui al abort, al divorzio; i predis e i tabajadôrs de «Vite Catoliche» no: no vignarà migo fûr le vuere «sante»? Nancje par idee, al vignarà fûr il «compromesso storico».

Comunisc' e predis de «Vite Catoliche» 'e vue-lin le lenghe leterarie de Slovenie ancje in pars di Friûl: cemût la metino cu la protezion des cultu-ris locâls?!

I comunisc' e i tabajdôrs de «Vite Catoliche» sul fat che i taramotâs furlans, tal 1981, 'e scu-gnaràn pajâ lis tassis dal 1965, chês dal 1966 e chês dal 1967, nancje une peraule: silensio!



Insegne di osterie.

PAR IESSI VIF

Tal font de la ricovera cialda, quant che al sòul al se poi tun sclof de nula, da novembri a fevrà, dopu l'ora de nuòt, cul soc tal fogolà, ugnun al se ricuarda, cruòt, dei tims passàs, in ciàsa o in ostarìa.

Al pensa e al ricuarda ... Un got e 'n altri got! Dome la bot 'a intòna l'agonìa. Come un «de ca e de là» o un iessi par zî via.

Za in otobri in ciàsa, cul l'ultima vendèma, a' se tenta al bucàl. Oh, squasi cun tema, oh, sí, 'pe-na apena! E da l'orli del got a' se supà, a' se odora, a' se pàcia plan plan, a' se sbat, a' se prova: nincia al bocatu, o al gust ..., iò dis la venadura: chel dut ch'a nol è nuia e al è dut, ch'al bagna i làvris, ch'al passa e al se intarziva come un velùt, o la luna tal borc, o un fòuc ch'al se destùda, in gola o tal guliàt! E dentra al darpa, al mòuf, al monta e al se ingrùma ... come un'onda ch'a va! ... ch'a va! ... E intant ch'al se intarziva, plan al te ciaressa, morbidùt, fresc, parfumàt, bon, tant che un mondu al sguòla e tal fun al se piart! ...

Al è al prin vin ch'al mena la ligrià: viva! E se al vin al è bon, al cres e a nol se sfanta al gust de iessi vif da novembri a fevra e quant che la vita 'a gambia. Oh, sí!

Un quart ... 'n altri quart! ... Sintàs ta la bància, 'lí de la «Quintìna», fin che la borsa 'a dà, tant che la gola 'a clama: lambruscu o merlòt, cabernèt o ramàndul, tocai o malbèch, fin ch'a 'nd'è e la bot 'a dà «fideli nuostri»!

Un quart, 'n altri quart! Ohilà, par la malora! ...

Dongja al fogolàr la flama 'a s'cialda e in-t-un'onda de azur ugnun al se piart cu 'n soc ch'al se cunsuma ...

Renato Appi

*Aghe, aghe, simpri aghe,
E mai mai gote di vin.
Se une dì plovês rabuele
al sarês un biel distin!*

STRIE DI CITAT

DI

GUIDON SALVADI

(GUIDO PODRECCA)



CIVIDAT

ZUAN FULVIO, TIP. EDITOR

—
1888

Dicembar

	1	M	S.	Nataline
	2	M	S.	Cromazio
	3	J	S.	Fransces Saverio
☾	4	V	S.	Barbare
	5	S	S.	Dalmazio
✝	6	D	S.	NICOLAU
	7	L	S.	Ambrôs
✝	8	M		MADONE IMACOLADE
	9	M	S.	Delfine
	10	J		Madone di Lorêt
☺	11	V	S.	Savin
	12	S	S.	Malie
✝	13	D	S.	LUZIE
	14	L	S.	Venanzi
	15	M	S.	Achile
	16	M	S.	Floreat
	17	J	S.	Lazar
☾	18	V	S.	Grazian
	19	S	S.	Cristian
✝	20	D	S.	LIBAR
	21	L	S.	Temistocle
	22	M	S.	Adam
	23	M	S.	Vitorie
	24	J	S.	Dele
✝	25	V		NADÂL DI NESTRI SIGNÛR
☺	26	S	S.	STIEFIN
✝	27	D	S.	ZNAN APUESTUL
	28	L	Ss.	Inocenz
	29	M	S.	David
	30	S.		Eugenio
	31	J	S.	Silviestri pape

LA FIESTE DAI UCEI

Ce partidis di balòn, ce fiestis da 'unitât, ce cunvignis pulitichis: nissune 'e supare, par concors di popul, la fieste dai ucei. Al è un vêr popul, senze bandieris, senze discors. Al ven di ogni bande: contadins, artesans, comercians, la gnove borghesie dal friser, de taverne, dal ledàn chimic, dal siment, de ricevude fiscâl. 'E vegnin in auto; lis stradis intasadis par kilometros. Bancarelis di ogni sorte di marcanzie; feramente, vistîs, rosis, scudielis, crocàns, liquirizie, candîs sicilians, ricams, gabis, rês, visc, libris, al samêe il pais de cucagne, e ancjmò, gjalinis, cunins, cjavris, dindis, ocis, papagai, ucei esotics, pes, tartarughis, canarins di ogni colôr. Par jentrâ 1.000 francs e un quart d'ore di sburtons. Dentre un chiosco de Pro Loco cun ogni ben di Diu e un atri quart d'ore di sburtons e un palc cun tune schirie di copis pai plui brâs.

Une confusion, un davoî. Sot i arbui e in 'tes frascjs qualchi mierli, turdinis, franzèi, luiars, sbarlufis e cun pocje voe di cjantâ d'amôr. Lis siorutis 'e van vie cun canarins, cun vâs di rosis. I frus cun tun pacût di bombons. Guai tornâ a cjase senze nuie di meti in vile. La fieste dai ucei

in gabie, la fieste de libertât ... E se 'o metessin in gabie la int e 'o viarzessin lis gabis ai ucei?

Provait a pensâle! Al pueste di un papagal smorfiôs, une siorute sbeletade, al puest di un ôc, un conseîr comunâl (senze ofese ma par vie che i ôcs 'e àn salvade Rome). A pensâle ben, no sino duc' in gabie e bestis e omps?

Tal ultin i premis: Prin premi par Toni Viscje pes sôs bestis imbalsamadis. Prin premi par Meni Ucel (no 'l è el poete) pes sôs imitazions dal dordèi. Prin premi par Vigiût Asìn par vê piturât tant ben un merlòt.

Finide la fieste dai ucei 'e scomenze chê dal balòn, une bocjade e vie in tun'atre gabie, prime di cene.

Il vin al è il lat dai vecjos!

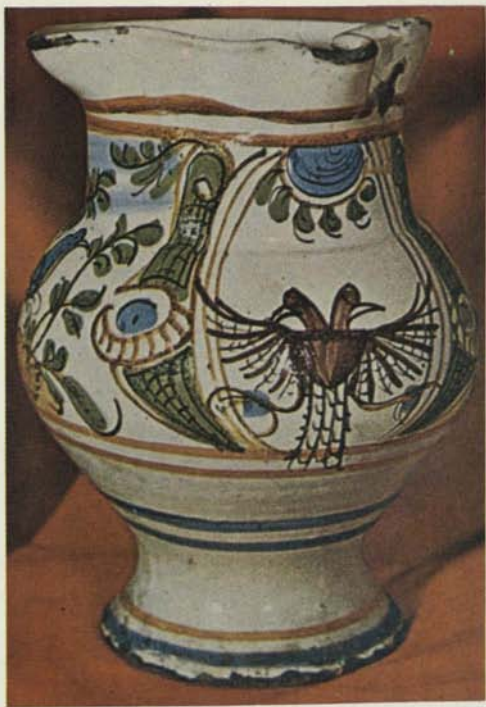
La sgnape 'e corobore, 'e purifiche, 'e cope la bestie!

Tai - taiùt - ombre - cichèt - got = miez quart.

Vin di cuargni. Lu fasevin a Tramonc di So-
re, al steve une vore a fermentâ. Al jere acidulin.

Camòn = lat e vin.

Bocâl, di un quart, di miez litro, di un litro e
di cinc litros (*civràn*) che lu usave l'ustîr. *Bocalete*,
si usave par meti il vin in taule.



Bocâl - Sec. XVIII - Salcân.

IL
M A G O
par l'an
LUNARI **1888**



Udin, 1887. — Stamparie di M. Bardusco.

ÛIS E VINS

Secont un catalogo componût dal co. Pietro di Maniago par cont dal Arciduca Francesco Carlo d'Austria, chistis lis ùis e i vins dal Friûl tal secul passât.

Agadele - Ûe blancje par vin di caratèl - Civildat.

Agazzena - Ûe blancje par vin di caratèl - Manzan

Bevérd, Vert albane - Ûe blancje par vin di caratèl e di butiglie - Cui e planure.

Bevérd dolc', bevérd garp - Ûe blancje - Palme.

Beverdòn - Ûe blancje - Merèt di Palme.

Blancjate - Ûe blancje par vin di caratèl - Planure.

Blancjuzze - Ûe par vin di caratèl - Spilimberc, Sandenêl.

Bosàra - Ûe blancje par vin di caratèl - Basse furlane.

Botasse - Ûe nere par vin di caratèl - Spilimberc.

Brombèste - Ûe nere par vin di caratèl e di taule - Planure.

Brombone - Ûe nere par vin di caratèl - Planure.

Butazze - Ûe blancje par vin di caratèl, di butiglie e di taule - Sandenêl.

Cagnara - Ûe blancje di taule e par vin di caratèl - Pordenon.

Cavrara - Ûe nere par vin di caratèl - Latisane.

Celine - Ûe blancje par vin di caratèl - Sacîl.

Cianore, cjanorie - Par vin di caratèl, nere - Par dut el Friûl.

Cjavaliàn cjavalgòn - Ûe rosse par mangjâ e par vin di caratèl - Udin e Cividât.

Cjargnelute (Codelungje) - Ûe blancje par vin di caratèl - Planure e culinis.

Cjarpene - Ûe blancje par vin di caratèl - Culinis di Manià.

Ciliane - Ûe nere par vin di caratèl - Pordenon.

Cividìn - Ûe blancje par vin di caratèl e di butiglie - Cuei.

Cividìn garp - Ûe blancje par vin di caratèl e di butiglie - 'E à une vore des qualitâs dal Champagn - Cuei.

Cividìn neri - Ûe nere par vin di caratèl - Cuei di Manià.

Civòn - Ûe nere par vin di caratèl - Cividât, Udin.

Colombite - Ûe nere par vin di caratèl - Latisane.

Coniût - Ûe blancje par vin di caratèl - Udin.

Cordenòs, Cordenosse (Scjatarole) - Ûe nere par vin di caratèl - Planure.

Cordovât (Rosari) - Ûe nere par vin di caratèl - Planure.

Cordovât - Ûe blancje par vin di caratèl - Basse furlane.

Cordovât dal gran rap (Paie debis) - Ûe di taule - Planure.

Corvin, curvin - Ûe nere par vin di caratèl - Par dut.

Corvinesse, Negruz - Ûe nere par vin di caratèl - Latisanote, Ariis, Roncs di Merêt di Palme - Rosazzis.

Cosat - Ûe nere di taule e par vin di caratèl - Udin e Cividât.

Creulise - Ûe blancje par vin di caratèl - Cui.

Curvinesse - Ûe nere par vin di caratèl - Palme.

Da la gote - Ûe nere par vin di caratèl - Planure.

Dal ocjo - Ûe blancje par vin di caratèl e par mangjâ - Sacîl.

Del Bon - ? - Sacîl.

Dell'ocjo - Ûe par vin di caratèl e par butiglie - S. Vît al T.

Dolce, Dolcjut, Dolcit - Ûe blancje par caratèl e par butiglie - Glemone.

D'oro - ? - S. Vît al T., Valvason.

Duriese - Ûe blancje di taule e par vin di caratèl - Par dut.

Favrescje - Ûe nere par vin di caratèl - Planure.

Figârfa, Fiarie - Ûe nere par vin di caratèl - Latisane, Faedis.

Fondreta - Ûe nere par vin di caratèl - Sacîl.

Fongjarìn - Ûe nere par vin di caratèl - Sandenêl.

Fumat - Ûe nere par vin di caratèl e di butiglie - Par dut.

Fumat blanc - S. Stieffin, Merêt, Palme

Furlana - Ûe rosse par vin di caratèl - Pordenon.

Garganighe, Garganie - Ûe blancje di mangjâ e par vin di caratèl - Cuei e planure.

Gjate - Ûe nere par vin di caratèl - Planure.

Gjaton - Ramuscel, Latisane.

Garganie nere - Ruttars, S. Zuan di Manzàn.

Glere grosse o mostose - Ûe blancje par vin di caratèl, mostose - Cividât.

Glere rosse - Rutars.

Glere secje - Ûe par vin di caratèl - Cuei.

Grassute - Basse furlane, Precenins.

Gruesse, Gruessere - Ûe blancje par vin di caratèl - Codroip.

Grupignane - ? - S. Stieffin, Palme.

Lisat - Ûe nere par vin di caratèl - Planure.

Marlignon - ? - Merêt di Tombe.

Marzamin - Ûe nere par vin di caratèl, di butiglie e di taule - Par dut.

Marzamin blanc - Par vin di caratèl - Planure.

Marzaminon - Ûe nere par vin di caratèl e par mangjâ.

Mate - ? - Lestizze.

Melote - ? - Faedis.

Miavrena - ? - Latisane.
Mincjone - Ûe blancje di caratèl - ?
Moscatele, Moscatel - Ûe blancje di taule e
 par vin di caratèl - 'E ame i piargui.
Moscatelon - Ûe nere di taule - Cui.
Moscjarote - Sedilis?
Mucose, Mucose blancje - Ûe di caratèl - Planure.
Mudrinosa - ? - Precenins, Latisane.
Mufose - Ûe nere di caratèl - Planure.
Mufosite - ? - Feagne?
Mulinarie - Ûe nere di caratèl - Planure.
Murmangjant, Mormangjant - Ûe blancje di caratèl e di taule - Planure.
Mussegne - ? - Sedilis.
Negràt - ? - S. Zorz di Spilimberc.
Negrin, Neiran - ? - S. Zuan.
Negruz - ? - Latisanote, Ariis, Ronchis di Rosazis?
Negruz (Corvinesse) - ? - Merêt di Palme.
Niaie - Ûe blancje di caratèl - Planure.
Palombe, Palombine (Sbite) - Ûe blancje di caratèl - Planure.
Pecol, Picol - Ûe blancje di caratèl - Planure.
Pecol curt - ? - Faedis.
Pergolen, Pergolese - Ûe blancje per mangjâ e
 par vin di caratèl - ?
Pergolòt - ? - Pineda

Perinzìn - Ûe rosse par mangjâ e par vin di caratèl - Basse furlane.

Persegagne - ? - Codroip.

Picolit - Ûe blancje par butiglie, dolce - Cui e alte planure.

Picolit neri - ? - Cjastelnûf.

Pit di gjal - Ûe nere di taule e par vin di caratèl - Cui.

Pignole - Ûe di caratèl - Par dut.

Pignole blancje - Ûe par caratèl - Planure.

Pignûl - Ûe nere par caratèl - Cui.

Pindule - ? - Codroip.

Pinzanàt - Ûe rosse di taule - Pinzan, Sandenêl.

Pizzutel - Ûe rosse di taule - Planure.

Plombazze - ?

Podisin - Ûe nere par caratèl - Planure.

Polentare - Ûe blancje par caratèl - Planure.

Polpose - Ûe nere par caratèl - Cividât.

Promedie - Ûe nere par caratèl - Planure.

Prosec - Ûe blancje di butiglie e par caratèl -

La preferive l'imperatrice Livia.

Puiese - Ûe blancje par caratèl - Planure.

Puiesine - Ûe par caratèl - Planure.

Rabiose, Rabosine - Ûe blancje par caratèl - Planure.

Racondin, Recoldin - Ûe nere par caratèl - Planure.

Rapàt - Ûe nere par caratèl - Planure.

Refosc - Ûe blancje par caratèl - Cui e planure.
Refosc blanc - Ûe blancje par caratèl - Planure.
Refosc dolz - Ûe nere di butiglie, caratèl e di taule - Cui di Manià.

Refoschìn - Ûe nere per caratèl e butiglie - Cui e planure

Ribuele, Rabuele, Ribuele zale - Ûe blancje par butiglie e caratèl - Cui.

Ribuele verde (slave) - Ûe blancje par butiglie e caratèl - Cui e planure. Cheste ùe si cja-tile tai documenz dal 1384.

Ribuelat - ? - Cui di Rosazzis.

Roca, Rocje - Ûe nere par caratèl - Planure

Roca, Rabose - ? - Valvason.

Rossàrie - Ûe rosse par caratèl - Par dut.

Rossetìn - Ûe rosse par caratèl - Planure.

Rossét - Ûe nere par caratèl - Sandenêl.

Rossit - Ûe blancje par caratèl e par mangjâ - Cui e planure.

Rossét (Laure) - Ûe rosse par caratèl - Planure.

Rossone - ? - Cui, Faedis.

Ruacit - Ûe blancje par caratèl - Planure.

S. Antoni - ? - Ariis.

S. Ermacore - Ûe nere par mangjâ - Cui e planure.

S. Jacun - Ûe blancje par mangjâ - In Luj.

S. Laurinz - ? - Ariis.

S. Marie blancje - ? - Ariis.

S. Martin - ? - Cueil, planure, Feagne, Manzinel.
Sbitàz - ? - Cueil, planure, Sedilis, Tor di Zuin.
Sbulcis - Ûe blancje par caratèl - Cueil, Cividât, planure.

Scjablin - Ûe blancje par caratèl - Pinzan.

Scjablin blanc, *Scjarline* - Ûe blancje par caratèl - Feagne, Vît d'Asio.

Scjale - Ûe blancje par caratèl - Sandenêl.

Scjalite, *Scjaie* - Ûe blancje par caratèl - Sandenêl.

Sclavete - ? - Lestizze.

Sclop, *Sclopàrie* - Ûe nere par caratèl - Planure.

Scovete - ? - Ruttars.

Sgliz (Curvin lustrì) - ? - Ariis, planure.

Siglineri - Ûe rosse par vin di caratèl - Spilimberc.

Sora - Ûe par caratèl - Latisane.

Spache botis - Ûe blancje par vin di caratèl - Cueil dal cividalês.

Spizzote - ? - Faedis.

Splombàz - Ûe blancje par vin di caratèl - Palme.

Strete (Cordovât) - Ûe nere par caratèl - Avian, Sandenêl.

Tace lenghe - Ûe rosse par vin di caratèl - Cueil, cividalês, Palme.

Tiusse - Ûe nere par caratèl - Palme.

Tondredona - ? - Sacîl.

Truola - Ûe blancje par caratèl - Sacîl.
Uarnasse - ? - Glemone.
Ucielute - ? - S. Zuan, Ramuscel.
Ûe blancje - Ûe par caratèl - Manià.
Ûe di piel - Ûe nere par caratèl - Palme.
Ûe di segjà - Ûe blancje di taule e par caratèl -
 Planure, Palme.
Verdita - ? - Caneva, Tamai.
Verduz - Ûe blancje di butiglie e par caratèl -
 Cui e planure.
Verduz blanc - ? - Cui, Ipplis.
Vernazze, Uarnasse - Ûe blancje par caratèl -
 Cui.
Vessàr - Ûe nere par caratèl - Sandenêl.
Vinôs, vinôs mascjo - Ûe nere par caratèl -
 Glemone.
Vinôs blanc - ? - Sedilis, Glemone.
Zibibo zâl - ? - Rutars.
Zorze - ? - Rutars.

Forse la stesse vît e à nons diferens secont lis
 localitâs. Qualchi volte la ùe 'e à el stês non dal
 vin.

Dal «Vocabolario friulano» dell'abate Jacopo Pirona, Venezia 1871.

BACCO IN FRIULI

O S I A

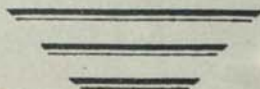
D I T I R A M B O

SOPRA I VINI DEL FRIULI

E SEGNATAMENTE

S O P R A I L

PICOLITO.



I N G O R I Z I A.

PER VALERIO DE' VALERJ STAMPATORE
DEL CES. REG. GOVERNO, ED IN-
CLITI STATI PROVINCIALI.

*Dulcis in fundo ...
a 20.000 la butigliute ... ma garantît.*

DAL «NUOVO PIRONA»
PIRONA-CORGNALI-CARLETTI

Vins

Ribuele di Rosazzis - verduz di Seorgnan e Fae-
dis - ramandul di Torlan - vuarnazze di Glemone -
marzamin di Gradiscjute - fumat di Valvason -
cividin - alicant - montalcin - moscàt - trebian -
malvasie - monfiascon.

Ùis

Albane, vert albane - aleatic - americane Isa-
bella, framboe, fraule, freule - bergamin - bergo-
tondo - bigolone - blancje furlane - Calabrie - ca-
ronio, rossarie, vinose - cjargnelute, codelungje,
cjarpene - zibibo, cicialne - cintele - ciprò - recol-
din biont - cisola - coionarie - colognese - clinto,
clinton - coneute, coniusse - negruz - rabôs - cor-
denos, cordenosse, scitarole - rapàt - cormonese -
corgnolese - croate - cuchignane - curvin - curvi-
non - farinele - foreste - friulara - frontignan - fur-
miute - garganie nere, zale (ribuele) - glavinosse -
goseat - greste - grest - grignolin - istrione Jaura-
ria - lambrusche - laure - lisse gruesse - lombardet -

lustri - malaghe - malvasie - marlignon - maroc neri - mormangiautmoscat - moscjarote - nere frontignane - nerone - ongjarese - orsarie - pinot - pissone - pizzutel - plavaz - plavina - pocalza (ribuele nere) - popule - porciarute - portoghese - rabuelant - garganie o ribuele zale (most dolz) - pocalza o ribuele verde - rislinc - rosari - salamanche - sampagne - sant'Anesbitare - sbulcis - scjarline - scita-role - sgeruiese - sgliz - teran - tintorie - trivialan - ùe blancje furlane - useline - verdaz - verdisot - vinose o cjanorie.

Dopo vè lete dute cheste tiriterie di vîns e ùis dal Friûl si pò ben dî che 'o varin vude miserie ma no cert di vin.

E dî che si son dismenteas dal nostràn.

Di là de stangje, a Vipà (Vipacco) al è il vin «fa figlioli» Vipacher, che lu beevin cun tune tazze a grumbulis che, bevint, 'e meteve un sun «glo-glo» in plui tonalitâs secont la grandezze.

A mi mi plâs soledut il vin «pagadebiti», ma forsi nol esist plui.

VINS D.O.C.

E dulà jerino il bacò, il nostran, il merican o freule (fragola), la cjanorie?

Cumò 'e van di mode il merlòt, il cabernèt, il tocai, il verdùz, il traminer, il refòsc e tanc' atris. 'E son di mode lis cantinis sociâls, lis cantinis dai industriâi. Ai vins si è mitude l'etichete DOC che al vignarès 'a stai vins originai (par localitât e qualitât).

'E van di mode i vins passîs (merlòt o seduce, merican, verdùz).

Il schioppettino di Prepòt al è squasi sparît. Il picolit incalmât a Rauscêt al imperverse (si fâs anje la sgnape di picolit).

No je vere che chenti 'e messedin lis nestris ûis cun ûis vignudis dal sud, che j zontin sucâr, che usin conservanz secont la sienze enologiche di Co-neàn.

Si stente a cjatâlu in damigjane, parvie che lu imbutiglin cun tichetis cun tantis balis nobiliârs.

El Strolc si insumie dal verdùz di Ramandul, di Seorgnàn, dai neris di Faedis, di Spesse, di Cuâr di Rosazzis. Capît? Cussì j tocje di lâ a saludâ i amîs des tavernis par sintîsi dî, in cambio di qualchi barzelete: «Siôr Strolc, puedio ufrigj une tazzute?».



Piture di Jacun Pitor - Spesse.

QUALCHIDUNE DES TRADIZIONS ANTIGHIS IMÒ VIVIS

ZENÂR

- 1 Fieste dai coscriz di Dalès e len-
ti atôr.
- 5 In planure si impiìn di sere i
pignarui (Tarcint).
- 6 Messe dal Spadon a Cividât e
dal Talar a Glemone.
In diviars paîs di montagne 'e
gire la Bielestele cui Remagjos
(Scluse).
Al jentre Carnevâl.

FEVRÂR

- 2 Si va in glesie a cjoli la cjandele
binidide e, in qualchi paîs, tes
valadis dal Nadison, 'e puartin
in glesie el quadri de Madone,
doprât pe Novene di Nadâl.
- 3 Si mangje il milûz di San Blâs,
pal mâl di cuèl.
- 14 Sagre in tanc' paîs e ancje a
Udin (Borc Praclûs): si compre
la clâf e il pan, pal mâl dal as-
sident e par protezion.

MARZ

- 3 Ultin di Carnevâl: fiestone par-
dût e mascaradis (Orsarie).

4 A Resie e in tanc' paîs, 'e fasin
il funerâl a Carnevâl.

A Mieze Quaresime, in qualchi
paîs de Cjargne e de provincie
di Pordenon, 'e brusin la Vecje.

AVRÎL

1 Si mande ... a cirî Avrîl ...

7 A Erto - Sacre raprezentazion
de Passion e Muart dal Signôr.

25 S. Marc: prime rogazion.

MAJ

1 A Lucinîs e lì atôr 'e plantin il
maj, l'arbul de zoventût e dal
amôr.

31 La fieste des Crôs a S. Pieri di
Cjargne.

JUGN

24-29 - Fiestis dal solstizi d'istât:
fucs tal Friûl orientâl e cidulis
in Cjargne.

LUJ

Prime domenie: Perdòn di Bar-
bane e procession in lagune.

12 'E vendin lis campanelis a Sant-
ramacul, a Buje.

AVOST

15 Al è il carnevâl dal istât. Si vent
la cinturie de Madone (Ciurciu-
vint).

Gran fieste a Maràn e Smarna-
missa a Resie.

- SETEMBAR Fiestis dai ucei (Sacîl - Tresesin - Gurizze).
Sagre des campanelis a Nimis.
- OTUBAR Ultimis sagris.
- NOVEMBAR In qualchi paisùt 'e dan ancjmò il pan dai muars.
11 Fieste dal vin gnûf, par San Martin.
30 Gran fieste a Gurizze par Sant' Andrèe.
- DICHEMBAR 4 Sante Barbare a Cave.
6 S. Nicolò: da Pontebe in su, il Sant al pare vie i gjaulìns.
13 Sante Luzie 'e puarte regai ai fruz.
25 Il Bambìn al puarte regai ai fruz boins.
31 Si va a ... balâ, cui ch'al pò!
Gran bivude a miezegnot.

LUNARIS E SANZ

'O vin cirût di fâ colâ te stesse zornade i stes Sanz di atris lunaris furlans (ogni lunari a'nd'à di diferenz). 'O ringrazin Corado; 'o voressin però savê cui ch'e son chesc' Sanz: *Turibi, Nibil, U-reli, Elpidi, Mabon ...*

Vigje puarte un litro, al pae il Strolìc.
Bon pro! Prosit!

Diretôr responsabil
Renato Appi

Stampât là di
Vigi Chiandetti
a Reane dal Rojâl

gubana DORBOLO'

S. PIETRO AL NATISONE (UD) ITALY



**IL DOLCE TIPICO
DELLE VALLI
DEL NATISONE**

DITTA E. DORBOLO' E F.LLI S.N.C.
S. PIETRO AL NATISONE (UD) ITALY
TEL. 727052

Operazione finanziamento famiglie

FAMIGLIA

Una famiglia, una vera famiglia, è una cosa meravigliosa. Ma una famiglia, oggi, ha anche tanti problemi pratici da risolvere, e che vuole risolvere, proprio perchè «vera», e quindi concreta.

Un certo avvenire, una certa sicurezza sono cose fondamentali: cose molto più rapidamente realizzabili, se ... potesse disporre subito di «quella certa cifra»! Per questo, convinta che

proprio i nuclei familiari siano i più capaci produttori di risparmio, la Cassa di Risparmio di Udine e Pordenone, ha pensato all'«Operazione Finanziamento Famiglie», che viene così a completare le precedenti iniziative già dirette alle famiglie medesime, quali la concessione di mutui agevolati per l'edilizia privata, i «prestiti sull'onore» a studenti universitari etc.

L'«Operazione Finanziamento Famiglie», sulla quale il personale di ogni nostra filiale sarà lieto di dare a tutti le più ampie informazioni, rappresenta una iniziativa, che la Cassa di Risparmio di Udine e Pordenone, ha inteso realizzare nella convinzione che la famiglia debba essere solidarietà, costruttività e costante impegno comune per la risoluzione dei più assillanti problemi economici.

Cassa di Risparmio di Udine e Pordenone



fondata nel 1876

Ing. A. Magini

Pozzi profondi pompe

sommerse per ville, condomini, stabilimenti, acquedotti,
irrigazioni - qualunque problema d'acqua - officina revisio-
ne pompe sommerse e di superficie
via prefettura, 8 - tel. 293980 - udine

CONCERIE
Cogolo
S.P.A.



33100 ZUGLIANO (UD) ITALY
C.P. 295 - 33100 UDINE
TEL (0432) 31131 (7 LINEE) UDINE
TELEX 450150 COBOR-I
TELEGRAMMI COBOR UDINE
CODICE FISCALE N. 00163500309

Dovete fare acquisti in cartoleria?

*Noi abbiamo quasi tutto e
spesso anche molte cose in più*

(per esempio una sala di esposizione
con almeno 3.000 idee regalo)

**CARTOLERIA
BENEDETTI**

33100 UDINE

Via Mercatovecchio, 13
Telefono (0432) 22534



GRAPPA D'ORO

PRODUCT



OF ITALY

ACQUAVITE FRIULANA

PRODOTTO E IMBOTTIGLIATO DALLA
DISTILLERIA GRAPPA D'ORO F.lli SERENA - SPILIMBERGO - FRIULI
LIC. U.T.I. F.N. 20 - UD. CONT. CC. 750 - GR. 42

*Antica distilleria
a tipo artigiano
che lavora solo
le vinacce dei
piccoli produttori
della zona*

*Produzione
limitata ma scelta*

**DISTILLERIA
F.lli SERENA**

**SPILIMBERGO
(Pordenone)**



*Porcellane - Mobili in stile
Posaterie - Argenterie
Articoli casalinghi
Cristallerie*

PIAZZA MATTEOTTI, 10 - UDINE - TELEFONO (0432) 22358

ANTICA BOTTEGA ARTIGIANA

FONDATA NEL 1877

PREMIATA OROLOGERIA OREFICERIA

33100 UDINE - VIA RIALTO, 12-a - TEL 208709

A. ROSA

Laboratorio riparazioni orologi - Concessionario ufficiale di vendita
degli orologi ERNEST BOREL

Assistenza tecnica per ogni occorrenza

MONSUTTICOPPE

33019 TRICESIMO - Tel. (0432) 851219

33100 UDINE - PIAZZA CHIAVRIS - Tel. (0432) 40977



SOCIETA' MACCHINE UTENSILI TECNICI

Casa fondata nel 1901

Sede a: 20123 MILANO - Via Ansperto, 9 - Telefono 874281

Filiali a: 33100 UDINE - Viale XXIII Marzo, 34 -

Tel. 206056 - 208129 - 22253 - 22131

33100 TREVISO - Via Martiri d. Libertà, 30 - Tel. 49266

34170 GORIZIA - Piazza della Vittoria, 50 - Tel. 2975

JRILA

COMMISSIONARIA S.p.A.

Via Gaeta, 2 - 33100 UDINE - Tel. (0432) 292651

VENDITA LATERIZI

VIDUSSI

TESSUTI

CONFEZIONI

ARREDAMENTI

VIDUSSI

33043 CIVIDALE DEL FRIULI - PIAZZA A. PICCO
TELEFONO (0432) 70051 - 70052



ANGELO LINDA

UDINE
1919 - 1979

SESSANT'ANNI DI SPECIALIZZAZIONE NEI SETTORI
DELL'ABBIGLIAMENTO, MERCERIE, FILATI, PROFUMERIE.

ingrosso: via G. Muratti, 13 - dettaglio: via P. Canciani, 6

Profumeria DINELLI

Forniture per parrucchieri barbieri estetiste

33100 UDINE - VIA DEL GELSO, 25 - TEL. (0432) 206675
VIALE DUODO, 45 - TEL. (0432) 22422

Ingresso e minuto

DE ROSA *Ascensori*
Montacarichi
Montavivande

COSTRUZIONI

RIPARAZIONI

E MANUTENZIONI

UDINE - Via Sabbadini 66 - Tel. (0432) 22678

Produz.



**VINI
LIQUORI
ESTERI E NAZIONALI
DOLCIUMI
CONFEZIONI REGALO**

**LA BOUTIQUE
DELLE BOTTIGLIE**

Da sempre
tradizione e qualità

33100 UDINE - Via Manin, 16 - Telefono (0432) 206186

**COOPERATIVA
CARICATORI E
SCARICATORI**



Dal 1920

**60 anni d'esperienza
al servizio dei clienti con uomini e mezzi
per**

**Traslochi - Trasporti - Carico Scarico
Tutti i servizi di facchinaggio**

**33100 UDINE - VIALE EUROPA UNITA 124
TELEFONO (0432) 23557-23558**

tradizione
fiducia
progresso

non è soltanto
uno slogan
ma il nostro modo
di essere
e di operare



BANCA del FRIULI

LA BANCA SU CUI CONTARE

Birreria Moretti Stazione

TAVOLA CALDA - RISTORANTE - PIZZERIA

UDINE - Viale Europa Unità, 69

(di fronte alla Stazione F.S.)

Telefono (0432) 293897

F.lli ROMANELLI **LEGNAMI - s.a.s.**

Cinquant'anni di esperienza nel campo delle resine

33100 UDINE - Via Milazzo 14 - Tel. 207851-2

Telegrammi: Romalegno

ETTENDORF Lav. (Austria)

Produzione propria

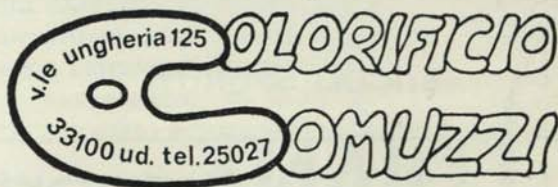
Libreria Friuli UDINE



Largo dei Pecile, 7
tel. 21102

**LIBRI
DI OGNI TIPO
E CATEGORIA**

**TESTI
SCOLASTICI
E
UNIVERSITARI**


v.le ungheria 125
33100 ud. tel. 25027

Assortimento di ogni tipo cornici e articoli belle arti
Tele - Prodotti a olio, tempera ecc. italiani ed esteri

FINATI & PETRIN

Via Valvason 1 - Telefono (0432) 23113

33100 UDINE

BURRO E FORMAGGI

**SPECIALITA' ESTERE E NAZIONALI
REGGIANI - PARMIGIANI - FRIULANI**

Officine Fratelli Bertoli Spa

fu Rodolfo

Capitale sociale L. 3.500.000.000

acciaieria
fonderia acciaio
laminatoio
forgiatura e stampaggio
officine meccaniche

33100 UDINE - Via Molin Nuovo 39
Telef. (0432) 470241-2-3 - Telex 450151



ARTICOLI SPORTIVI

DIANA sport

33100 UDINE - Viale Volontari della Libertà, 46
(Chiavris) - Telefono (0432) 42850

CROATTO

gioiellerie

LONGINES

The Longines logo, which consists of a stylized winged hourglass.

VIA MERCATOVECCHIO 11
VIA DELLE ERBE 7
33100 UDINE



Banca Popolare di Cividale

Società Cooperativa a r.l. - Fondata nel 1886 - Cod. Az. 5484

Iscritta al N. 22 Reg. Società Tribunale di Udine - CCIAA N. 12523

SEDE: 33043 CIVIDALE DEL FRIULI - Corso Mazzini, 6

Direzione: Tel. 731290

Uffici: Tel. 732261 - 731060 - 730370 - 730374

Telex: 450185 CIBANK

FILIALI:

33040 ATTIMIS - Via di Mezzo, 15	Tel. 789014
33042 BUTTRIO - Via Stazione, 3	Tel. 674001
33044 MANZANO - Via Divisione Julia, 5	Tel. 754733
33047 REMANZACCO - Piazza P. Diacono, 14	Tel. 667076
33048 S. GIOVANNI AL NATISONE - Via L. da Vinci, 7	Tel. 756024
33040 SAN LEONARDO - Via Scrutto, 54	Tel. 723018
33049 SAN PIETRO AL NATISONE - Via Roma, 129	Tel. 727046

**Crediti speciali per l'agricoltura, media e piccola industria,
artigianato e commercio, industria alberghiera e turismo**

**Servizi di Cassa continua e Cassette di sicurezza
presso la Sede Centrale, la sede di S. Giovanni al Natisone
e la Sede di Manzano**

**Banca agente per il Commercio con l'estero
con uffici dislocati presso:
la Sede di Cividale in Cividale del Friuli
la Filiale di Manzano in Manzano.**

Laura

Confezioni - Filati - Maglierie

VIA MANZONI 13 - TEL. (0432) 731229
33043 CIVIDALE DEL FRIULI



F.lli PICCOLI

FERRAMENTA - CASALINGHI - UTENSILERIA

CORSO MAZZINI 17 - TEL. (0432) 731018
33043 CIVIDALE DEL FRIULI



Gianni Rossi

diffusion moda

CORSO MAZZINI 31
TEL. (0432) 731856
33043 CIVIDALE DEL FRIULI

Marino Palma

Abbigliamento - Confezioni

PIAZZA A. PICCO - TEL. (0432) 731275
33043 CIVIDALE DEL FRIULI



Banca Popolare di Gemona

Capitale Sociale e Riserve L. 2.958.326.908

SEDE IN GEMONA DEL FRIULI (UD)
PIAZZA GARIBALDI 9

TELEFONI:

CENTRALINO 981251 (5 linee a ricerca automatica)

DIRETTORE 981296

TELEX 450161 GEMOBK

INDIRIZZO TELEGRAFICO: BANCA POPOLARE GEMONA

AGENZIA DI CITTÀ: PIOVEGA

TEL. 980290

AGENZIE:

ARTEGNA

TEL. 987017

BUIA

TEL. 960141

MAJANO

TEL. 959021

OSOPPO

TEL. 989246

TRASAGHIS

TEL. 984024

VENZONE

TEL. 985020

ESATTORIE:

Gemona - Artegna - Bordano - Buia - Montenars - Osoppo - Trasaghis - Venzone.

TESORERIE:

Di 8 Comuni e di vari enti morali.

BANCA AGENTE PER IL COMMERCIO DEI CAMBI
SERVIZIO DI CASSA CONTINUA

CASSETTE DI SICUREZZA PRESSO LA SEDE DI GEMONA
LE FILIALI DI ARTEGNA, MAJANO E TRASAGHIS.

Furlans

a Vignesie us spiete la

TRATORIE DE COLOMBE

San Marco 1665 - Telefono (041) 23817-21175

e l'ALBERGO BONVECHIATI

San Marco 4488 - Telefono (041) 85017

Telex 410560 BONVEL

di GIOVANNI DEANA paron furlan

Pubblicità a cura di: **AFA PUBBLICITA'**

Via del Carbone 1 - 33100 UDINE - Tel. (0432) 22324

